VERTIGO X
ten years on the edge
ISSUE 11
July 2003



Y THE LAST MAN

BRIAN K. VAUGHAN PIA GUERRA JOSE MARZAN JR.



SUGGESTED FOR MATURE READERS

COMICS .BY
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ

Y – АПОШНІ МУЖЧЫНА #11
ПЕРАКЛАД: АРТУР БАРАДАЧОЎ
АФАРМЛЕННЕ: СЯРГЕЙ КОЗЫРАЎ

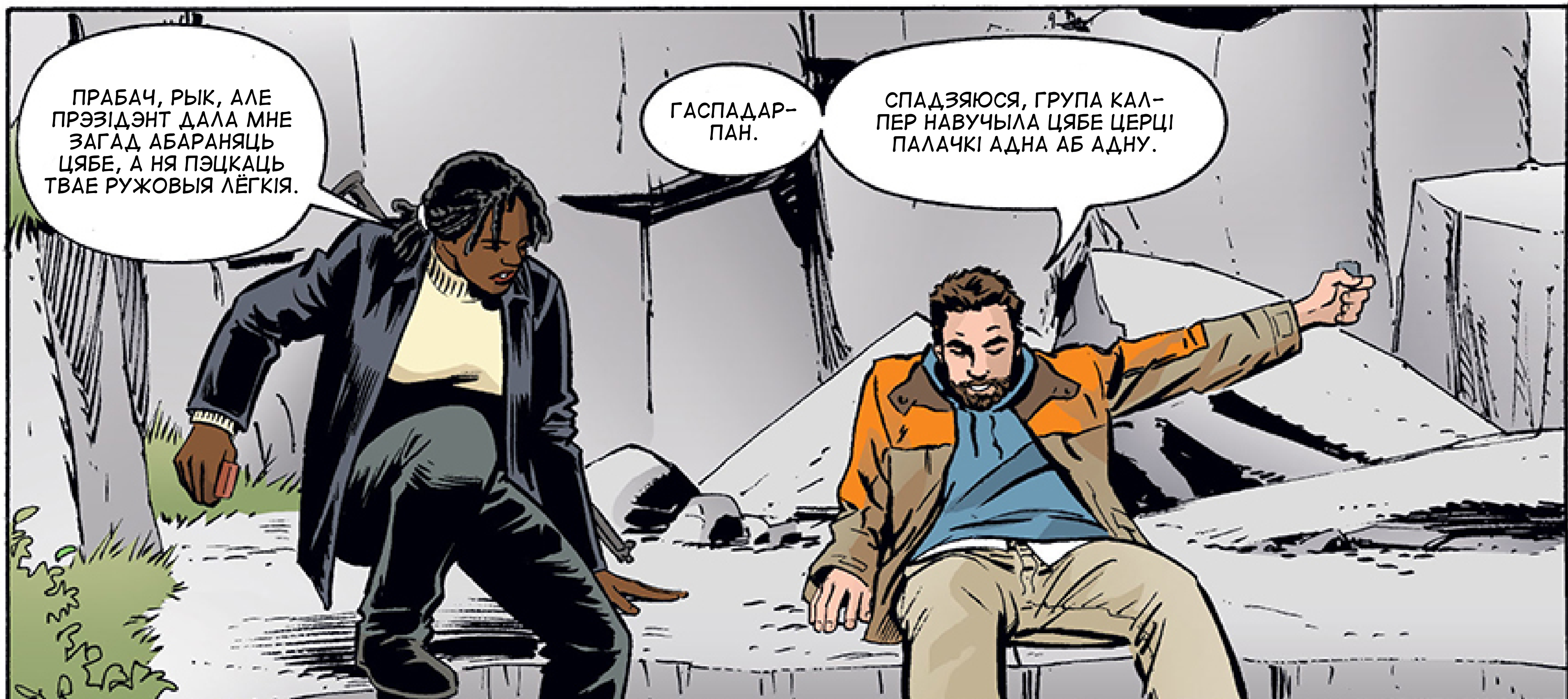
vertigocomics.com



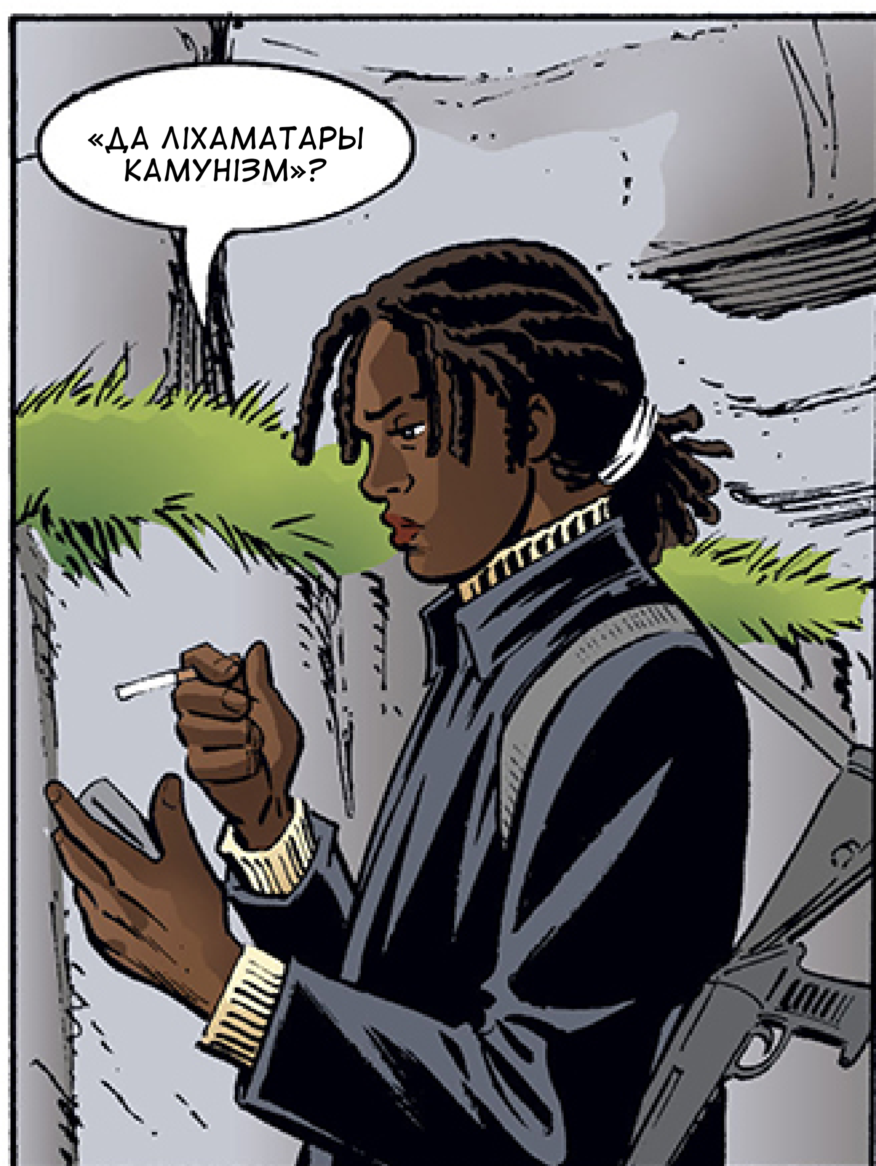
Марканд, Місуры.
Зараз.


НА ШТО ГЭТА «ШТОСЬЦІ" ПАДОБНА?
НА ПАЎПАЧКА.
З ЯКОГА ГЭТА ЧАСУ ТЫ ПАЛІШ, 355?

НАПЭЎНА З ТАГО ЧАСУ, ЯК ЗАРАЗА ЭПІЧНАГА МАШТАБУ ЗАБІЛА ЎСІХ МУЖЧЫН, НЕ ЎЛІЧВАЮЧЫ ТВАЁЙ ВАЛАСАТАЙ ДУПЫ.

СПРАВЯДЛІВА.
МАГУ Я ПАПРАСІЦЬ У ЦЯБЕ АДНУ?

ПРАБАЧ, РЫК, АЛЕ ПРЭЗІДЭНТ ДАЛА МНЕ ЗАГАД АБАРАНЯЦЬ ЦЯБЕ, А НЯ ПЭЦКАЦЬ ТВАЕ РУЖОВЫЯ ЛЁГКІЯ.
ГАСПАДАРПАН.
СПАДЗЯЮСЯ, ГРУПА КАЛПЕР НАВУЧЫЛА ЦЯБЕ ЦЕРЦІ ПАЛАЧКІ АДНА АБ АДНУ.


ХОЦЬ СЛОВА СКАЖЫ ПРА ГЭТА СВАЁЙ МАЦІ, Я САМА ЦЯБЕ ЗАБ'Ю.
ЛЁГКА Ж ЦЯБЕ ЎГАВАРЫЦЬ...


«ДА ЛІХАМАТАРЫ КАМУНІЗМ»?


ТЫ ШТО, КАЗАК НЕЙКІ?
А, ТЫ ПРА НАДПІС?
ГЭТА З АДНОЙ КНІЖКІ, ЯКУЮ Я ЧЫТАЎ У ШКОЛЕ... «ГРАФІЧНАЯ НАВЕЛА», ВЕДАЕШ? КНІГА-КОМІКС.


ХІБА Ў КОМІКСАХ ПІШУЦЬ «ДА ЛІХАМАТАРЫ»?


ЯК БАЧЫШ.
БОЖА, У «СУПЕРМЭ-НЕ» Я НІКОЛІ НЕ СУ-СТРАКАЛА ПАДОБНЫХ ВЫКАЗВАННЯЎ.


«СУПЕРМЭН» - ГЭТА ВЫДУМКА, 355.
У САПРАЎДНЫМ ЖЫЦЦІ...

Адзін маленькі крок
Глава першая

One Small Step
Chapter One

BRIAN K. VAUGHAN PIA GUERRA
Writer/Co-Creators/Penciller
JOSE MARZAN, JR., Inker
Clem Robins, Letterer Pamela Rambo, Colorist
Zylonol, Separator J.G. Jones, Cover Artist
Steve Bunche, Editor

Y: THE LAST MAN CREATED BY BRIAN K. VAUGHAN AND PIA GUERRA





ЯКІМ ГАКАМ ЁН ЗБІРАЕЦЦА РАТАВАЦЬ ПЛАНЕТУ, КАЛІ ЯГО ЗЖАРУЦЬ РАК... І ІМПАТЭНЦЫЯ?

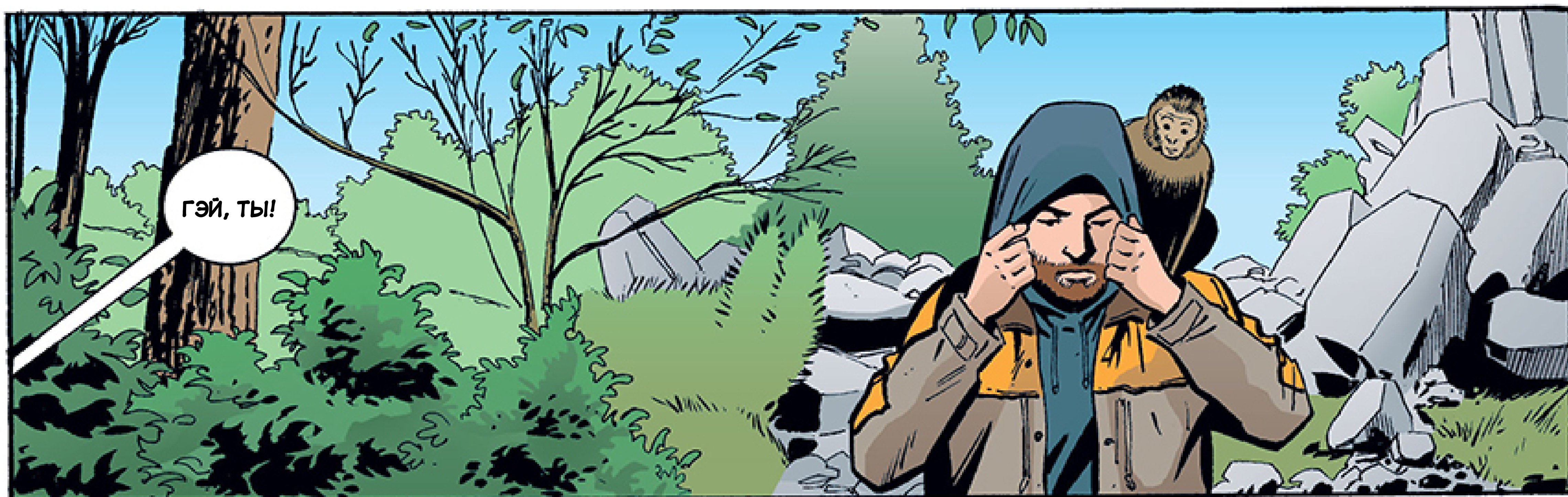

РАССЛАБ-
ЦЕСЯ, ГЭТА
ТОЛЬКІ...
УВОГУЛЕ, СКАНЧАЙЦЕ. ЗДАЕЦ-
ЦА, У ІХ УСЁ Ж ТАКІ АТРЫМАЛАСЯ
АДРАМАНТАВАЦЬ ГЭТЫ МАЛЕНЬКІ
РУХАВІК.


І ЎБЯРЫ АД МЯНЕ
ГЭТУ ЖЫВЁЛУ. ЯНА
СПАРАЖНІЛАСЯ Ў МАЁЙ
МЕДЫЦЫНСКАЙ
ТОРБЕ.
ДАВАЙ, ІДЗІ, АМПЕРСЭНД...
ПАКУЛЬ ПЕРАТВАРЭННЕ МІСІС
ХАЙД ЯШЧЭ НЯ СКОНЧЫЛАСЯ.

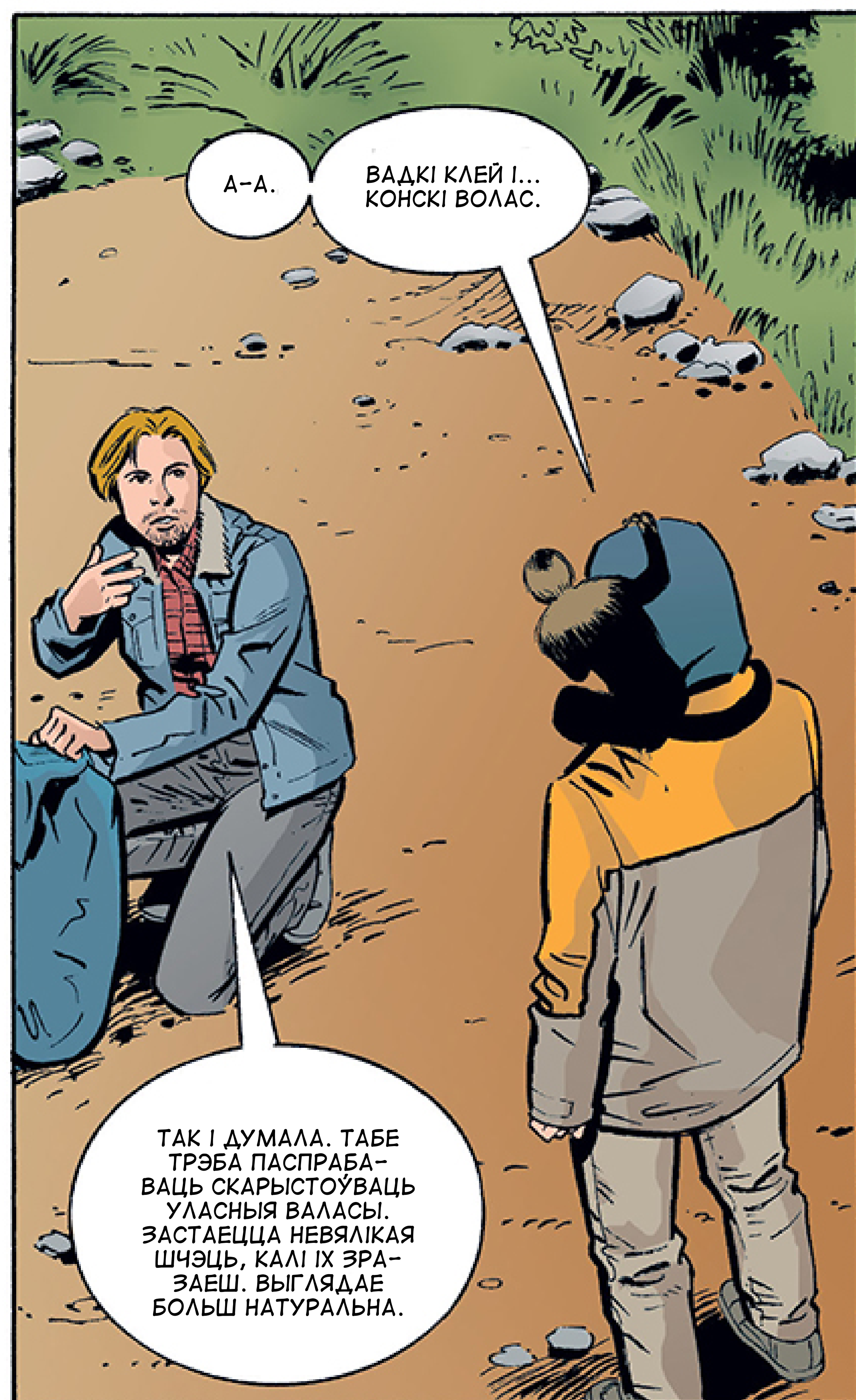

БУДЗЬЦЕ З ІМ МЯКЧЭЙ, ДОКТАР МАН.
ЁН ЯШЧЭ НЕ ДА КАНЦА АКРЫЯЎ АД ТАГО,
ШТО ЗДАРЫЛАСЯ Ў МЭРЫСВІЛЕ.
355, ПАМІЖ ВАМІ
ШТОСЬЦІ ЁСЦЬ?
ПАМІЖ КІМ?
МНОЙ І...?


ФУ, НЕ!
ГЭТА НЕ ЦЫГАРЭТА
ПАСЛЯ СЭКСУ, КАЛІ
ВЫ ГЭТА МАЕЦЕ НА
ЎВАЗЕ.
НУ, ПРОСТА... ЯШЧЭ
Ў АГАЯ ВЫ СКАЗАЛІ
ШТОСЬЦІ, КАЛІ ВЫ
БЫЛІ БЯЗ ПАМЯЦІ.
СКАЗАЛІ, ШТО...

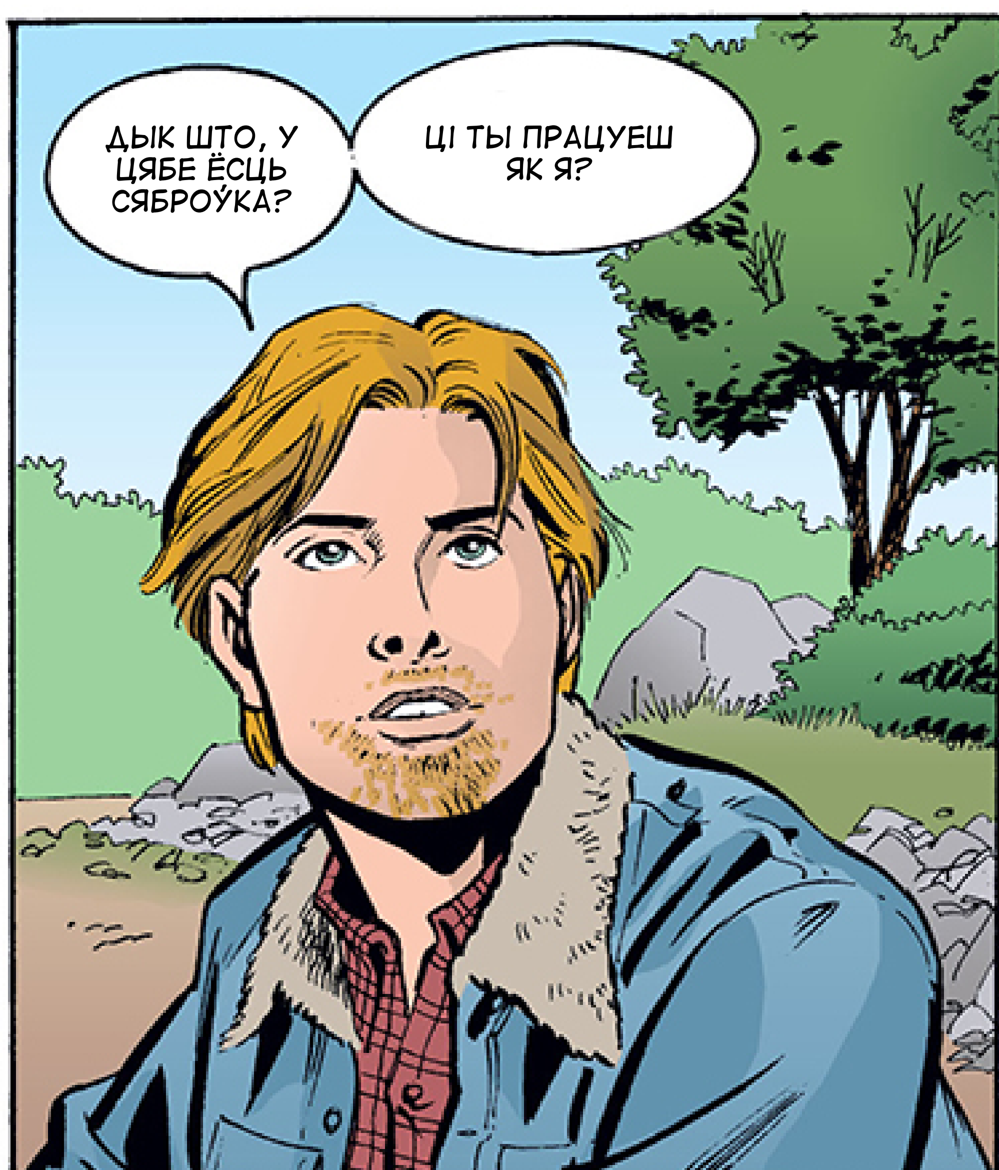

ЗАБУДЗЬЦЕСЯ.
НАПЭЎНА, ГЭТА
БЫЛО ТОЛЬКІ
ТРЫЗНЕННЕ ПАД
УПЛЫВАМ НАР-
КОЗУ.
ПАВЕРЦЕ,
ДОКТАР, МАЯ АДЗІНАЯ
ЦІКАВАСЦЬ ДА ЁРЫКА
СКЛАДАЕЦЦА Ў ТЫМ,
КАБ АБАРАНІЦЬ ЯГО
АД ПЕРАПЛЁТАЎ...


ГЭЙ, ТЫ!

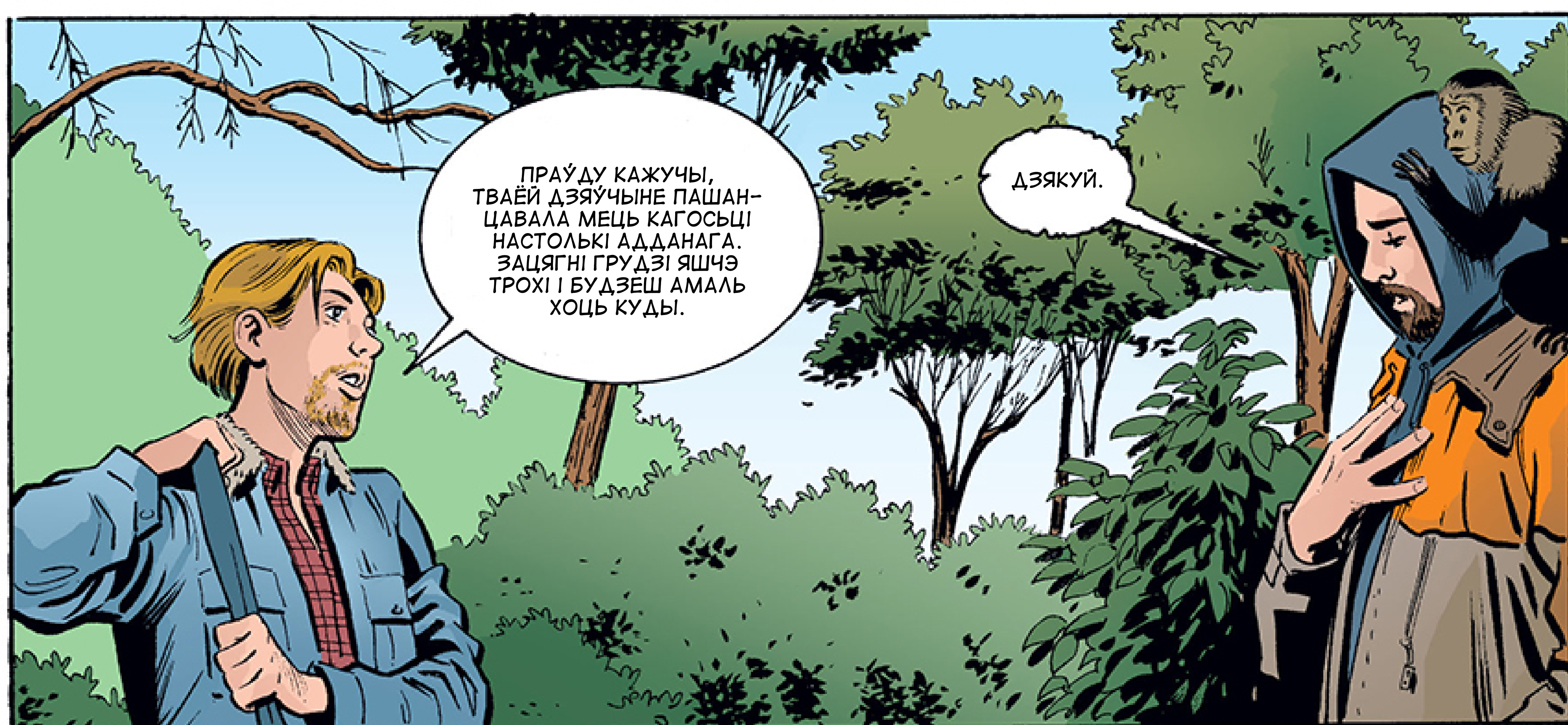

Я?
ТАК... З ЧАГО ТЫ ЗРАБІЛА БАРАДУ?

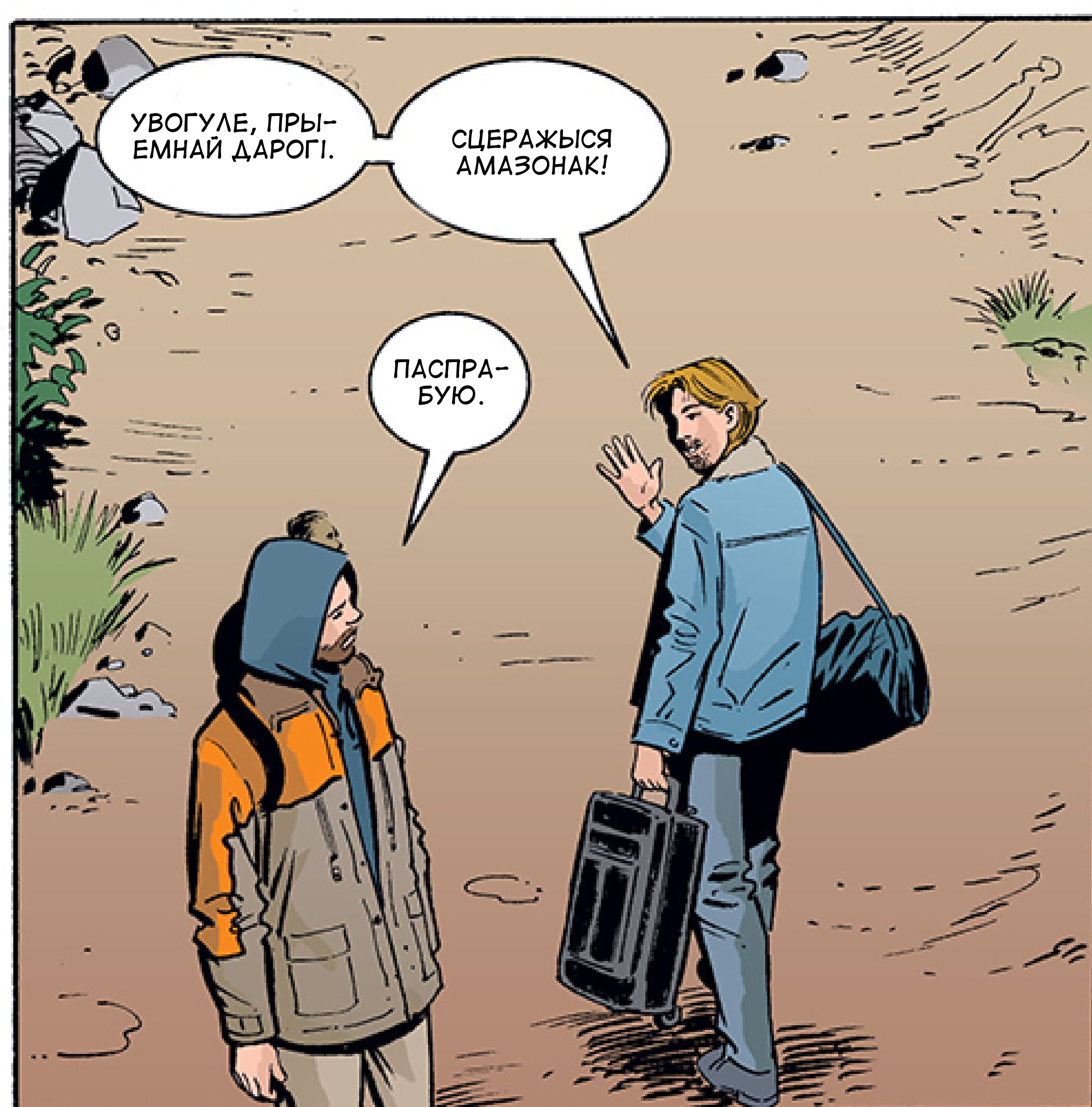

А-А.
ВАДКІ КЛЕЙ І... КОНСКІ ВОЛАС.
ТАК І ДУМАЛА. ТАБЕ ТРЭБА ПАСПРАБАВАЦЬ СКАРЫСТОЎВАЦЬ УЛАСНЫЯ ВАЛАСЫ. ЗАСТАЕЦЦА НЕВЯЛІКАЯ ШЧЭЦЬ, КАЛІ ІХ ЗРАЗАЕШ. ВЫГЛЯДАЕ БОЛЬШ НАТУРАЛЬНА.


АГА.
МНЕ ПРА ГЭТА ЗАЎСЁДЫ КАЖУЦЬ.


ДЫК ШТО, У ЦЯБЕ ЁСЦЬ СЯБРОЎКА?
ЦІ ТЫ ПРАЦУЕШ ЯК Я?


ЁСЦЬ СЯБРОЎКА.
МЫ НАВАТ ЗАРУЧАНЫ. НАКШТАЛТ ЯК...
ДОБРА... А Я ЎЖО ПАДУМАЛА, ШТО ТЫ ЗБІРАЕШСЯ АДБІЦЬ У МЯНЕ ЎСІХ КЛІЕНТАЎ НА ЛІНІІ.


ПРАЎДУ КАЖУЧЫ, ТВАЁЙ ДЗЯЎЧЫНЕ ПАШАНЦАВАЛА МЕЦЬ КАГОСЬЦІ НАСТОЛЬКІ АДДАНАГА. ЗАЦЯГНІ ГРУДЗІ ЯШЧЭ ТРОХІ І БУДЗЕШ АМАЛЬ ХОЦЬ КУДЫ.
ДЗЯКУЙ.


УВОГУЛЕ, ПРЫЕМНАЙ ДАРОГІ.
СЦЕРАЖЫСЯ АМАЗОНАК!
ПАСПРАБУЮ.


ЭР АХ ХА
МЫ З ТАБОЙ, СЯБРУК... ДРЭЙФУЕМ НА ПЛЫЦЕ Ў БЯЗМЕРНЫМ АКІЯНЕ ЭСТРАГЕНУ.





КАМЯНІ І ДРЭВЫ, КАМЯНІ І ДРЭВЫ...
Я ЗВАР'ЯЦЕЮ, КАЛІ ХУТКА НЯ ВЫБЕРУСЯ З ГЭТАГА ДЗЁЎБАНАГА ВАГОНА.



НЕ СПАКУШАЙСЯ, ЁРЫК. НАВАТ КАЛІ МЫ ПРЫЕДЗЕМ У САН-ФРАНЦЫСКА, У НАС НАЎРАД БУДЗЕ ЧАС НА ВЯЧОРКІ Ў «CRACKED CRAB» І КАТАННЕ НА ВОДНЫХ ЛЫЖАХ.
МНЕ З ТАБОЙ ТРЭБА ПРАВЕСЦІ СОТНІ ТЭСТАЎ... КАЛІ, ЗРАЗУМЕЛА, ПОЗНЕЭМБРЫЯНАЛЬНЫЯ КЛЕТКІ МАЁЙ ДАЧКІ ЎСЁ ЯШЧЭ ПРЫДАТНЫЯ ДЛЯ ПАРАЎНАННЯ.
ДАЧКІ? Я ЛІЧЫЛА, ШТО КЛОН, ЯКОГА ВЫ ВЫНОШВАЛІ БЫЎ **МУЖЧЫНСКАГА** ПОЛУ.



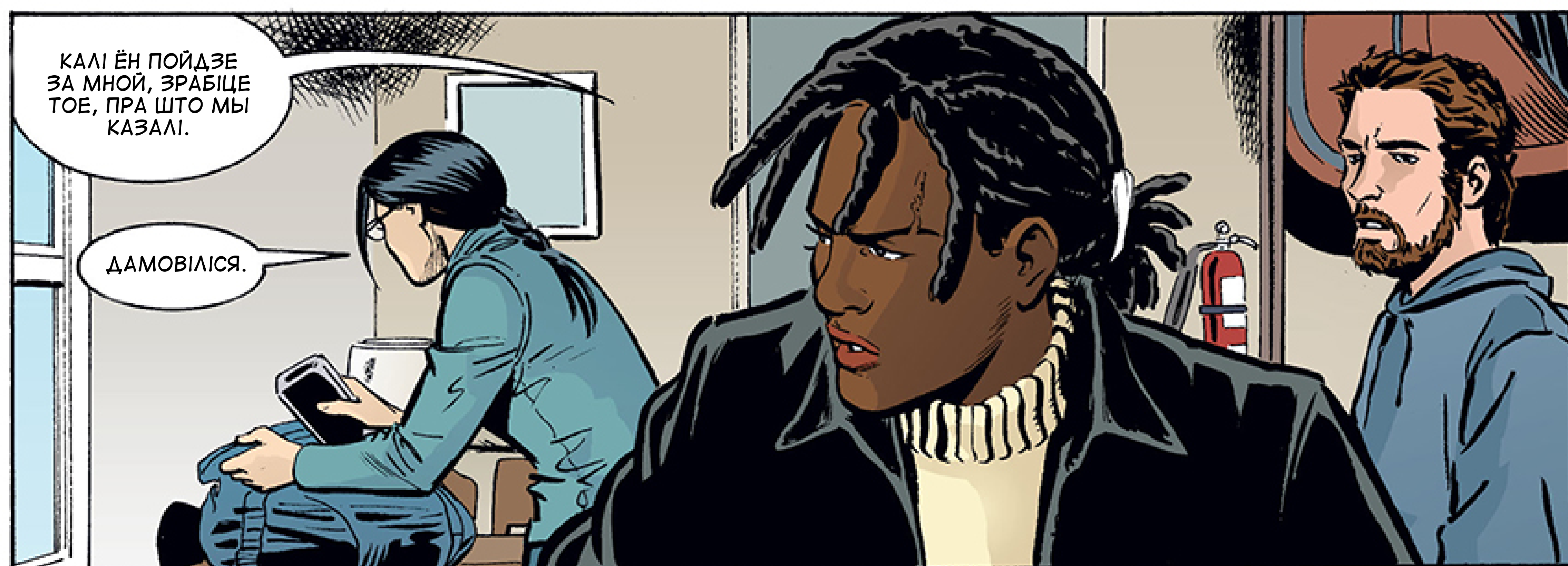
ШТО?
БЕЗУМОЎНА. ГЭТА ТОЕ, ШТО Я...



THUNK
ЯКОГА...?


ГУК, БЫЦЦАМ НЕШТА ЗВАЛІЛАСЯ НА ДАХ.
Я ПРАВЕРУ.

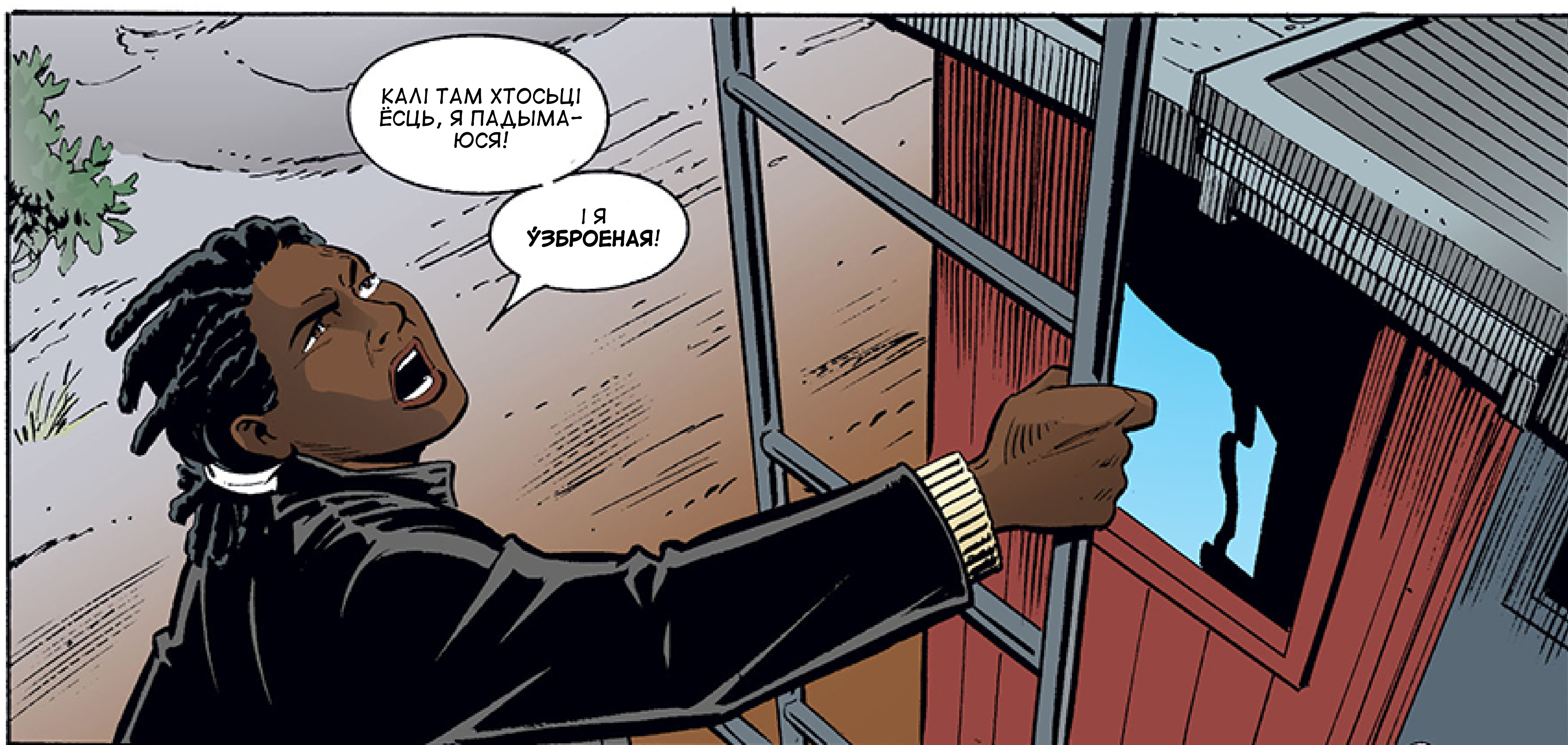

Я З ТАБОЙ.
НЕ!

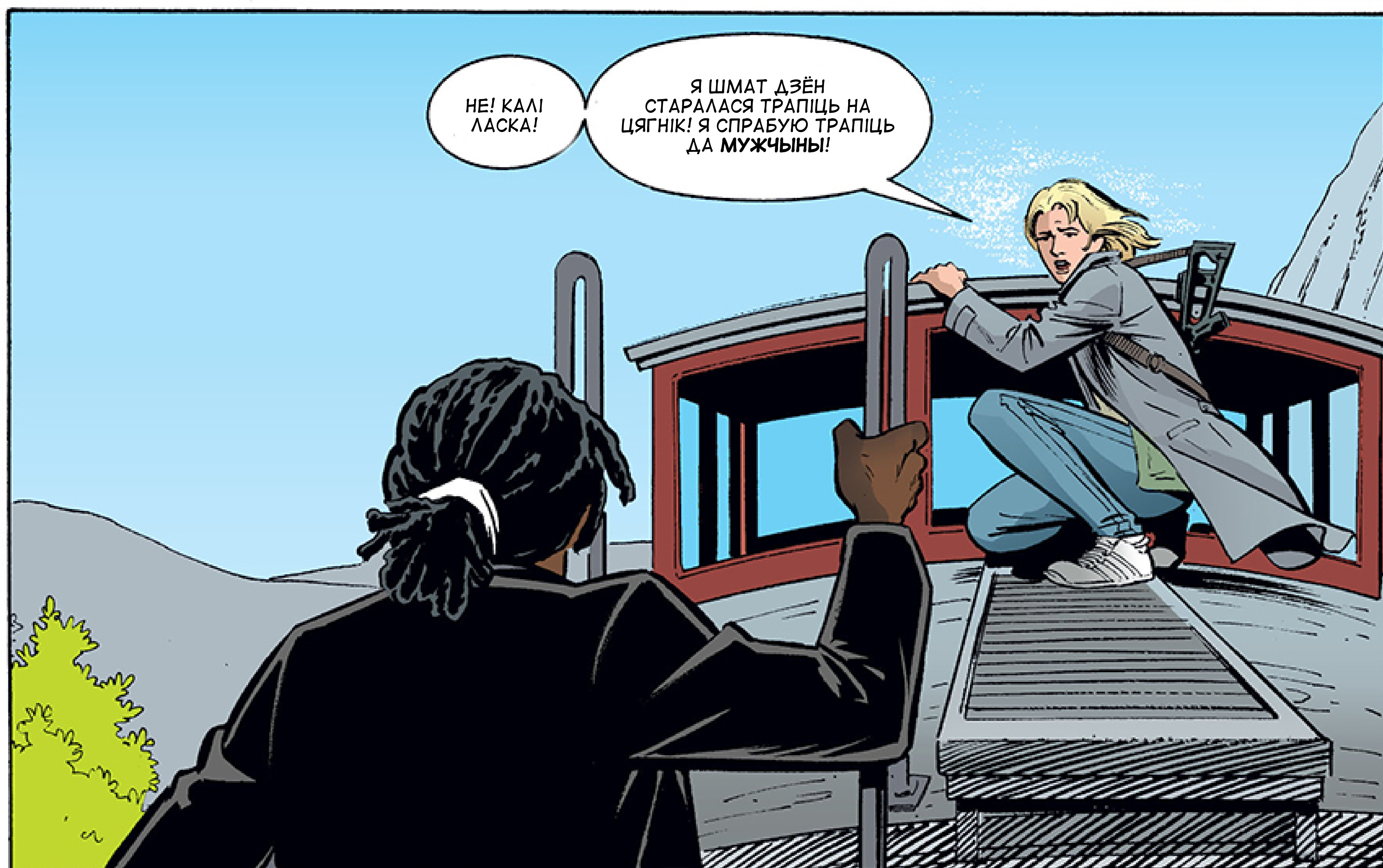

КАЛІ ЁН ПОЙДЗЕ ЗА МНОЙ, ЗРАБІЦЕ ТОЕ, ПРА ШТО МЫ КАЗАЛІ.
ДАМОВІЛІСЯ.


ЯКОГА ЛЯСУНА?

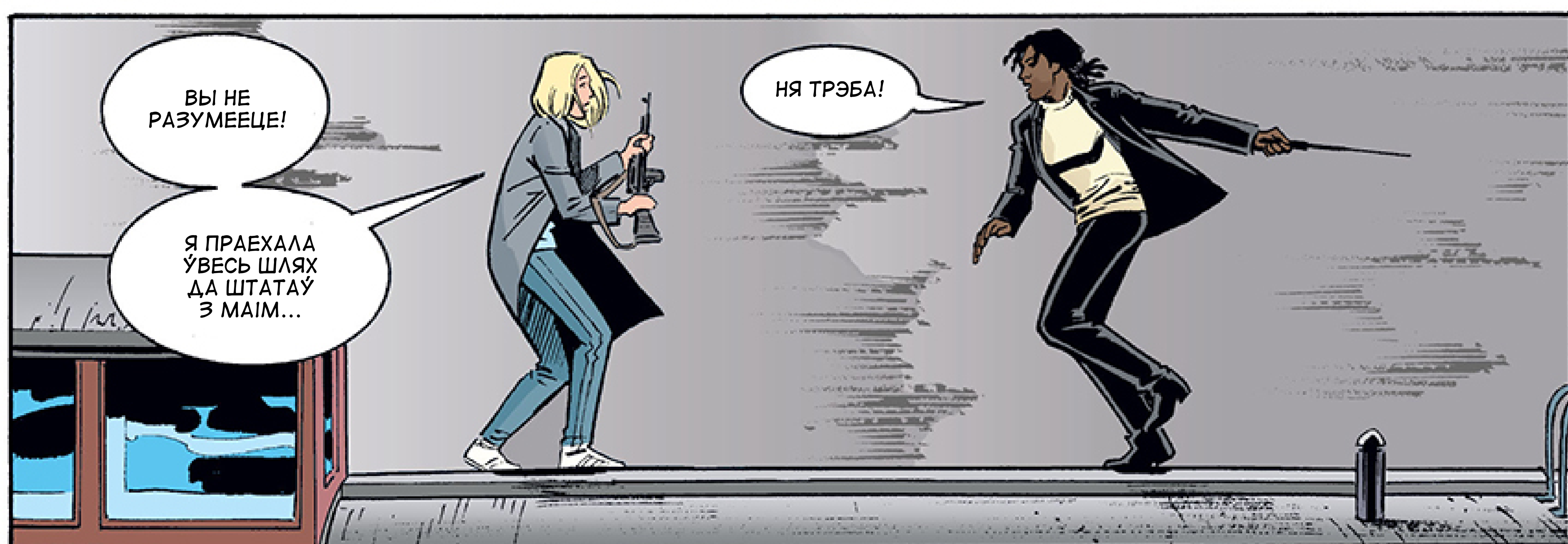

ЛАЙНО, ЯКІЯ ВЫ АГІДНЫЯ.

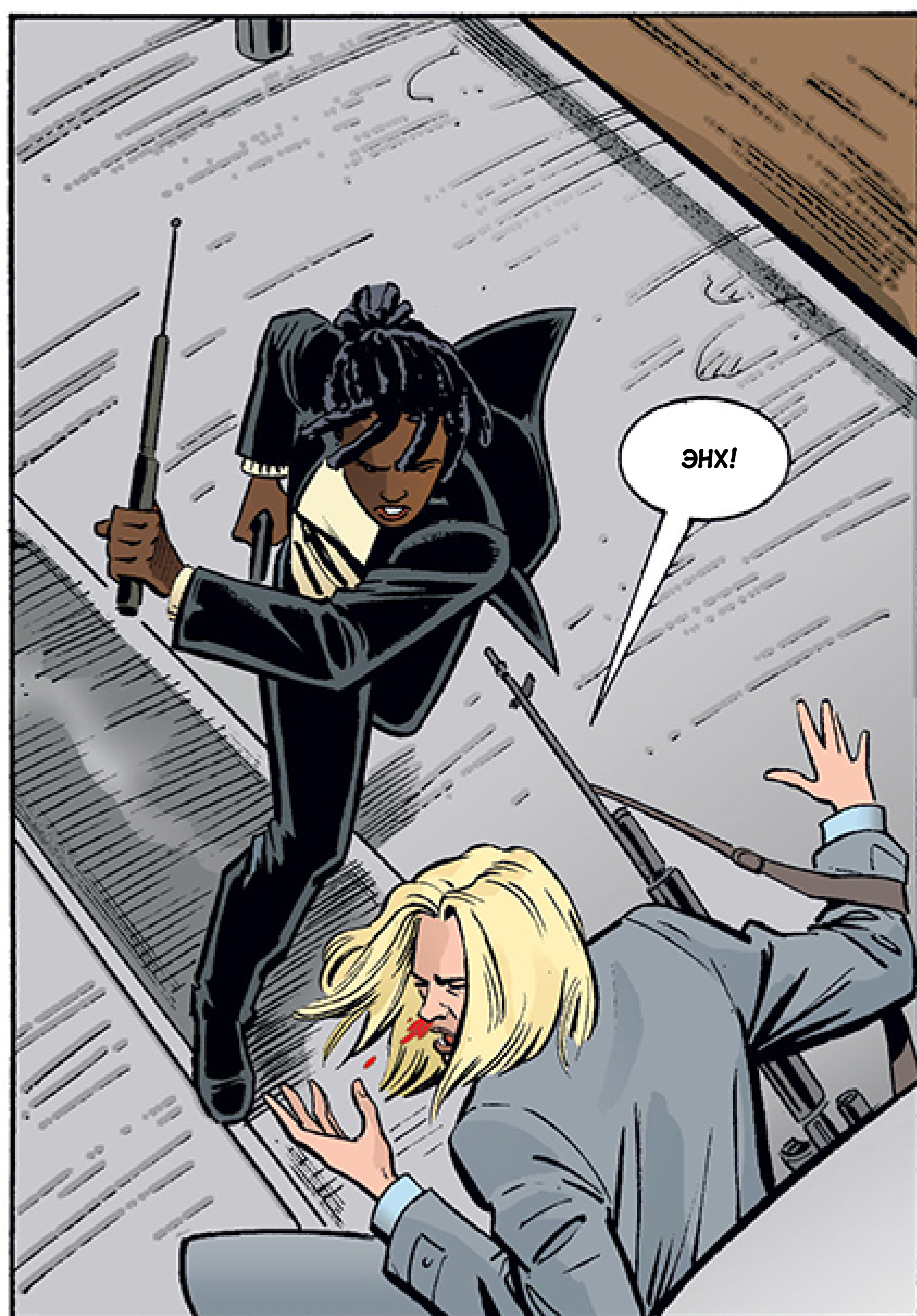



КАЛІ ТАМ ХТОСЬЦІ ЁСЦЬ, Я ПАДЫМА-ЮСЯ!
І Я **ЎЗБРОЕНАЯ!**

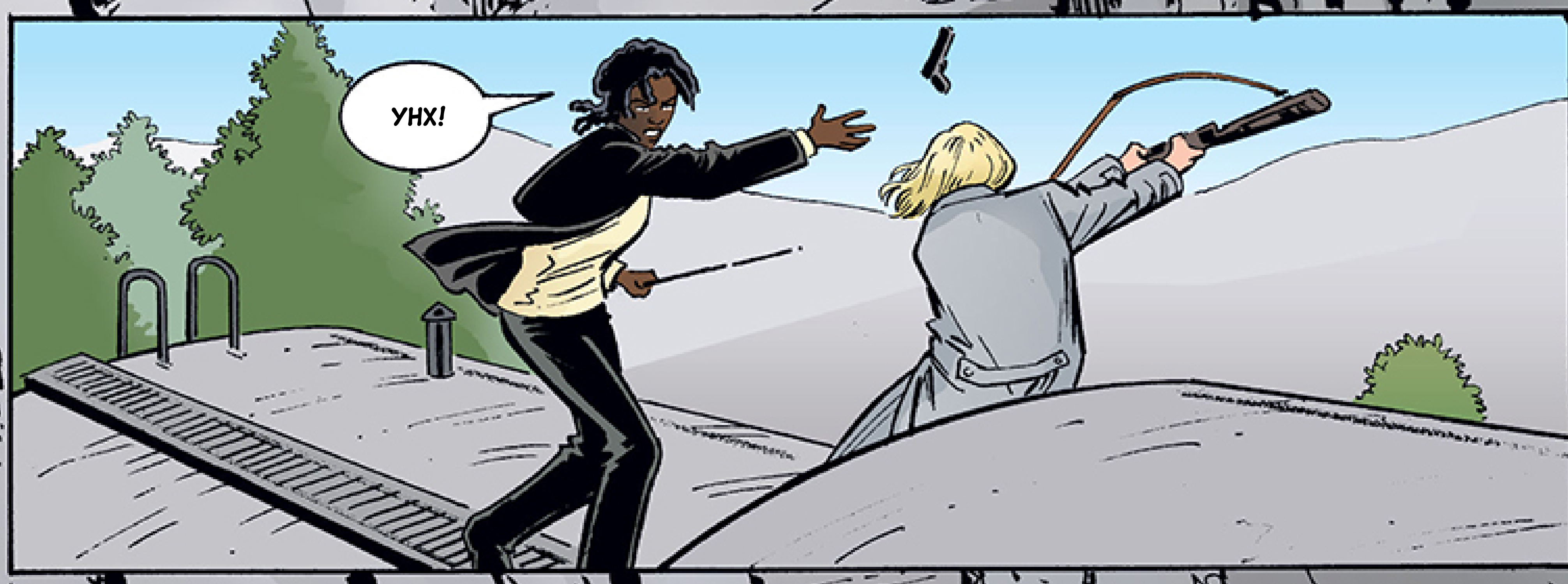
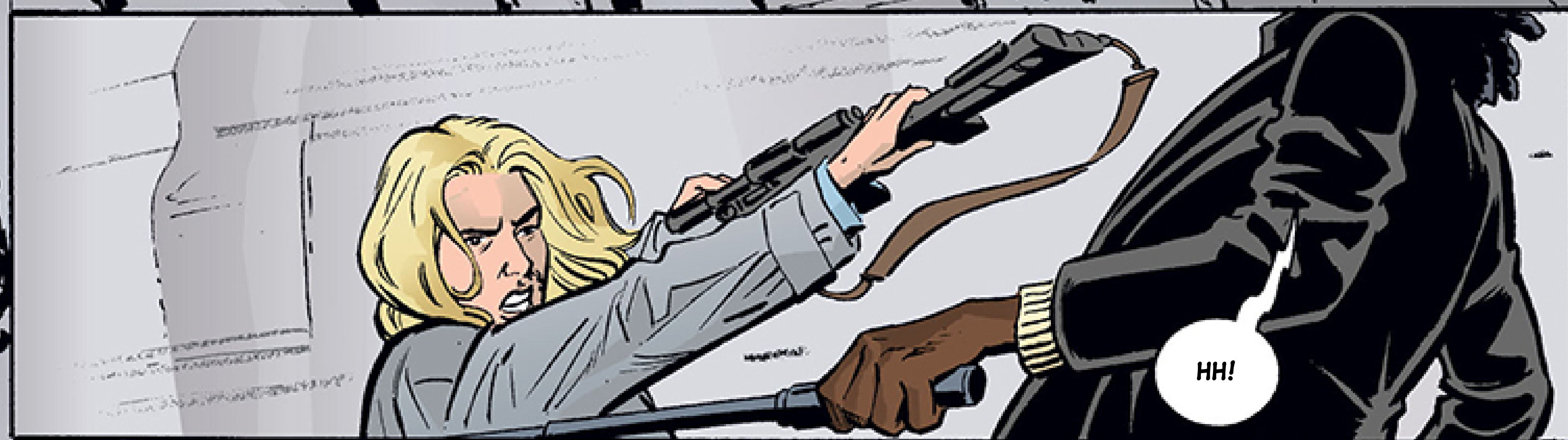
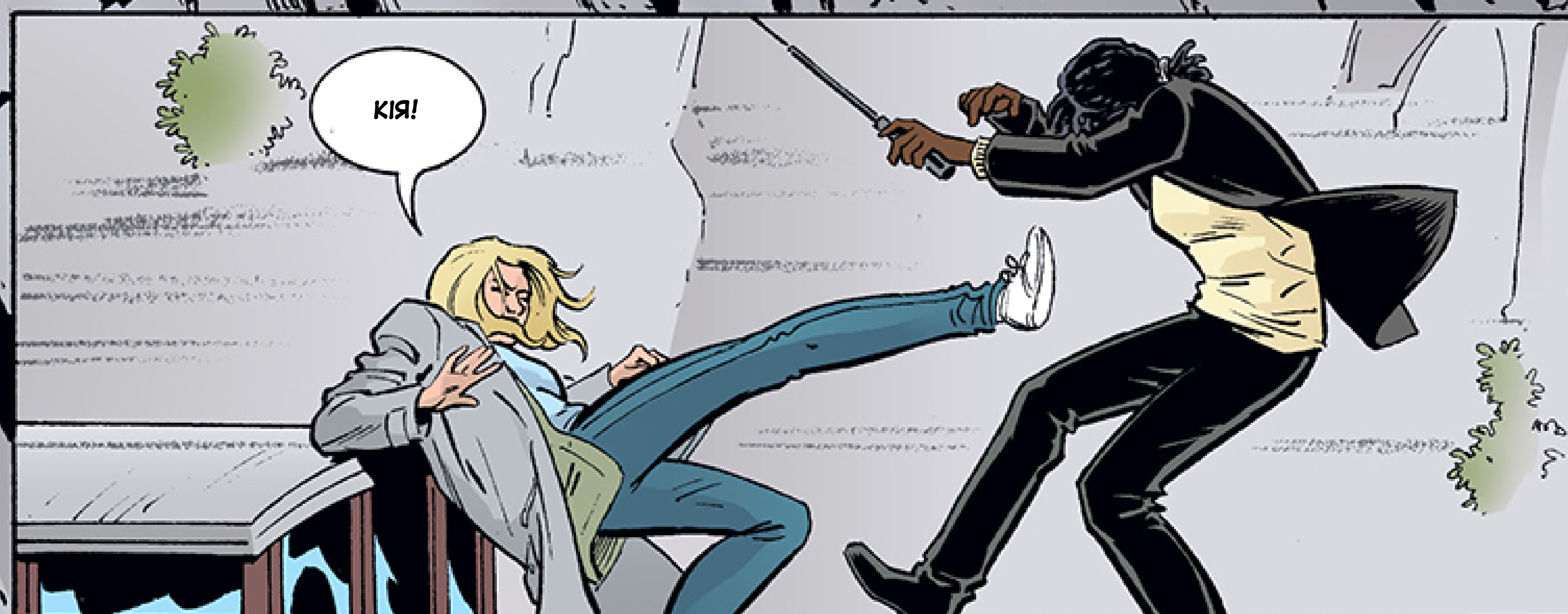

НЕ! КАЛІ ЛАСКА!
Я ШМАТ ДЗЁН СТАРАЛАСЯ ТРАПІЦЬ НА ЦЯГНІК! Я СПРАБУЮ ТРАПІЦЬ ДА **МУЖЧЫНЫ!**

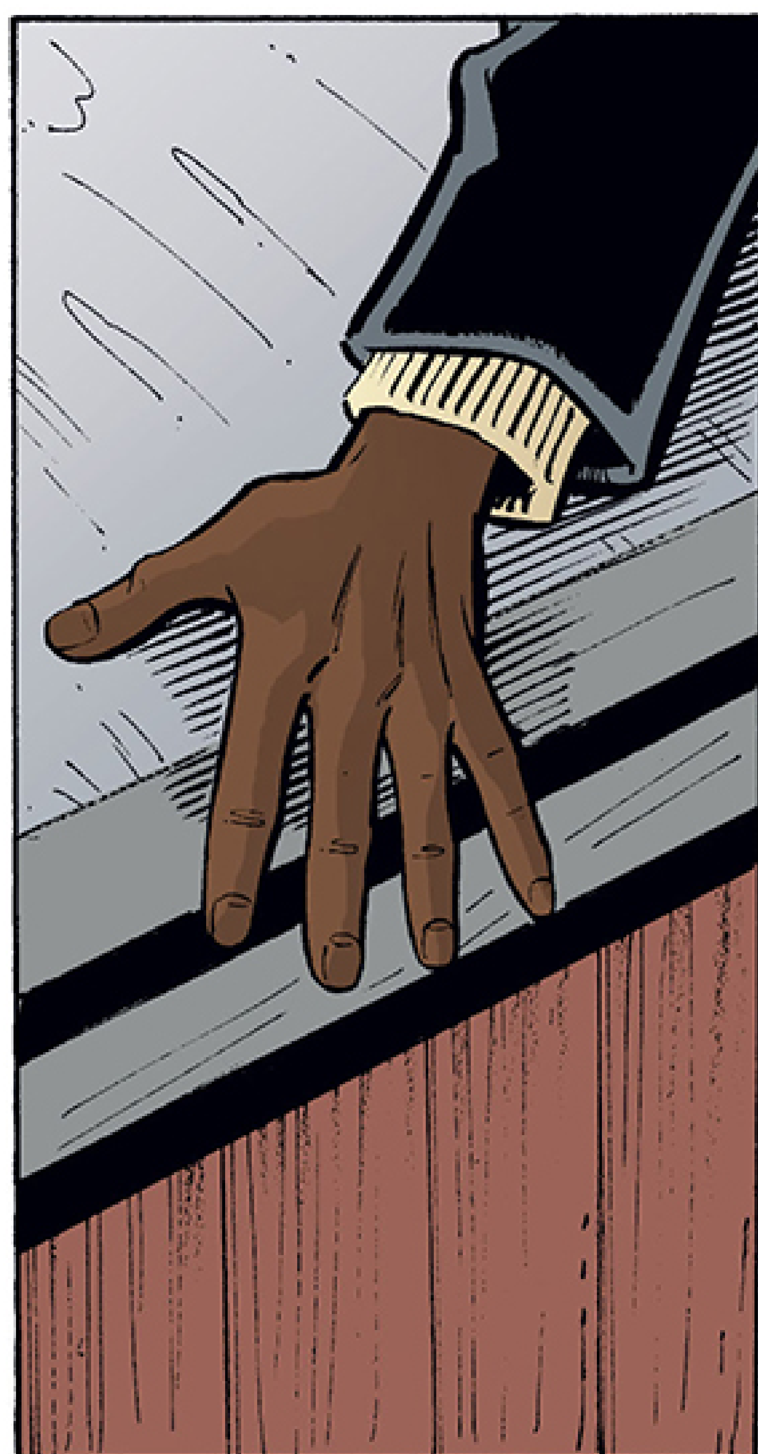

БАЮСЯ, У ВАС ГЭТА НЕ АТРЫМАЕЦЦА.
THINK


ВЫ НЕ РАЗУМЕЕЦЕ!
Я ПРАЕХАЛА ЎВЕСЬ ШЛЯХ ДА ШТАТАЎ З МАІМ...
НЯ ТРЭБА!

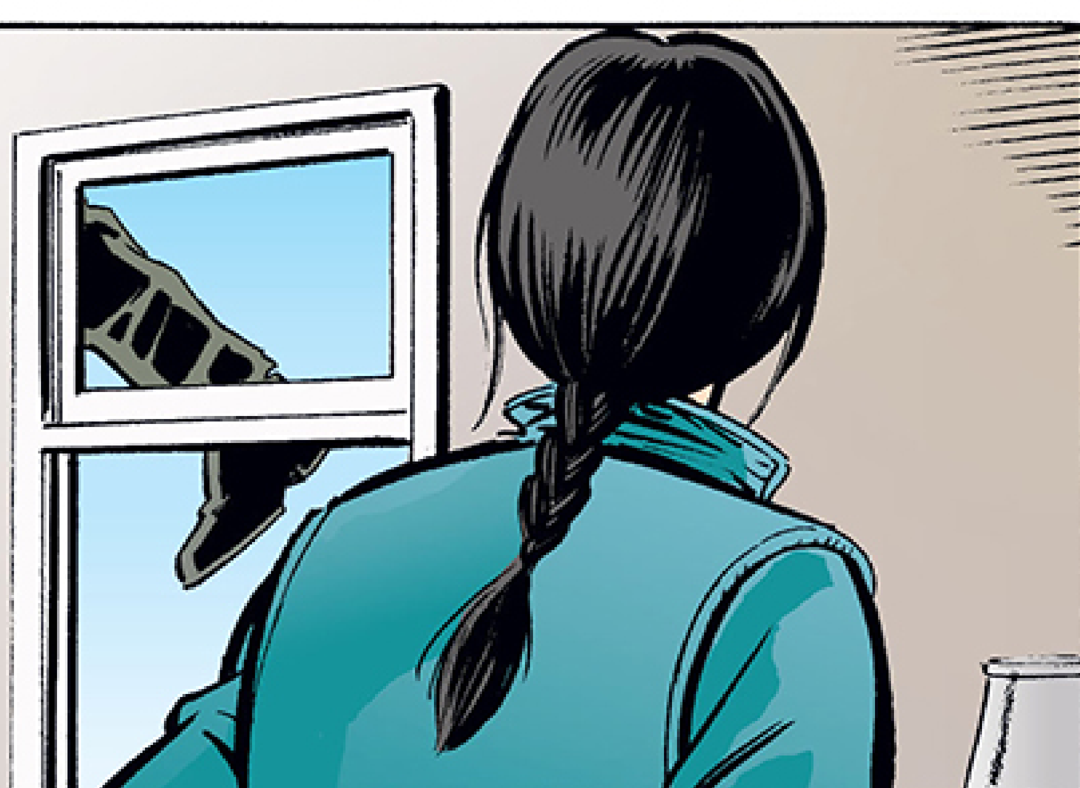

ЭНХ!

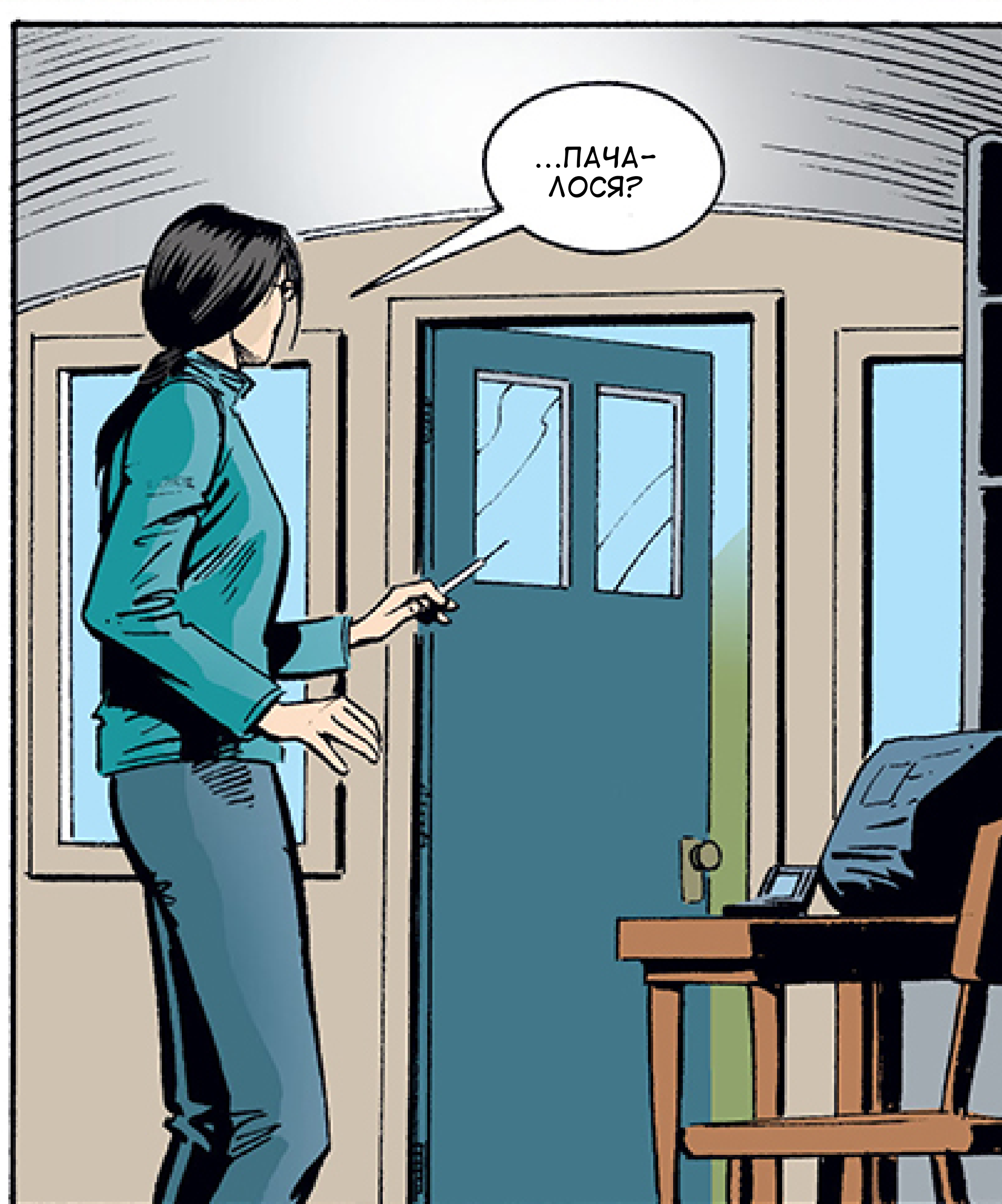

КІНЬЦЕ СТРЭЛЬБУ, ІНАКШ Я...
СМЯРДЗЮЧАЯ PIZDA!
Solomon's Starr

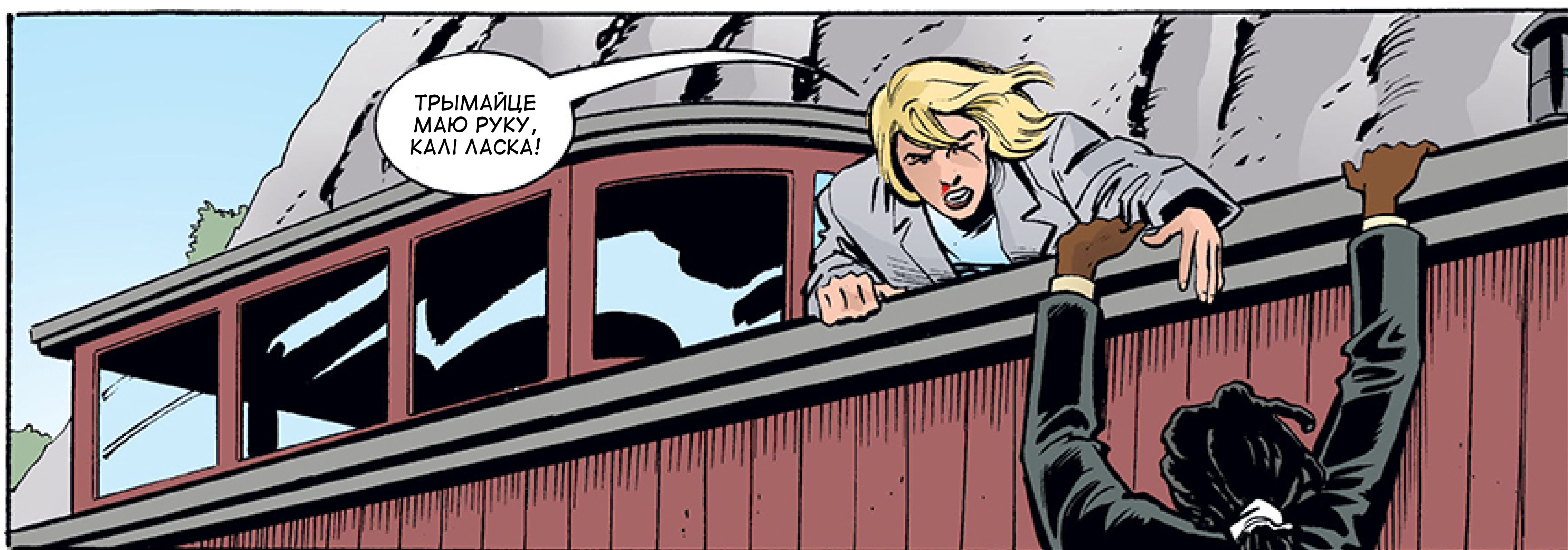

УНХ!

НН!

КІЯ!

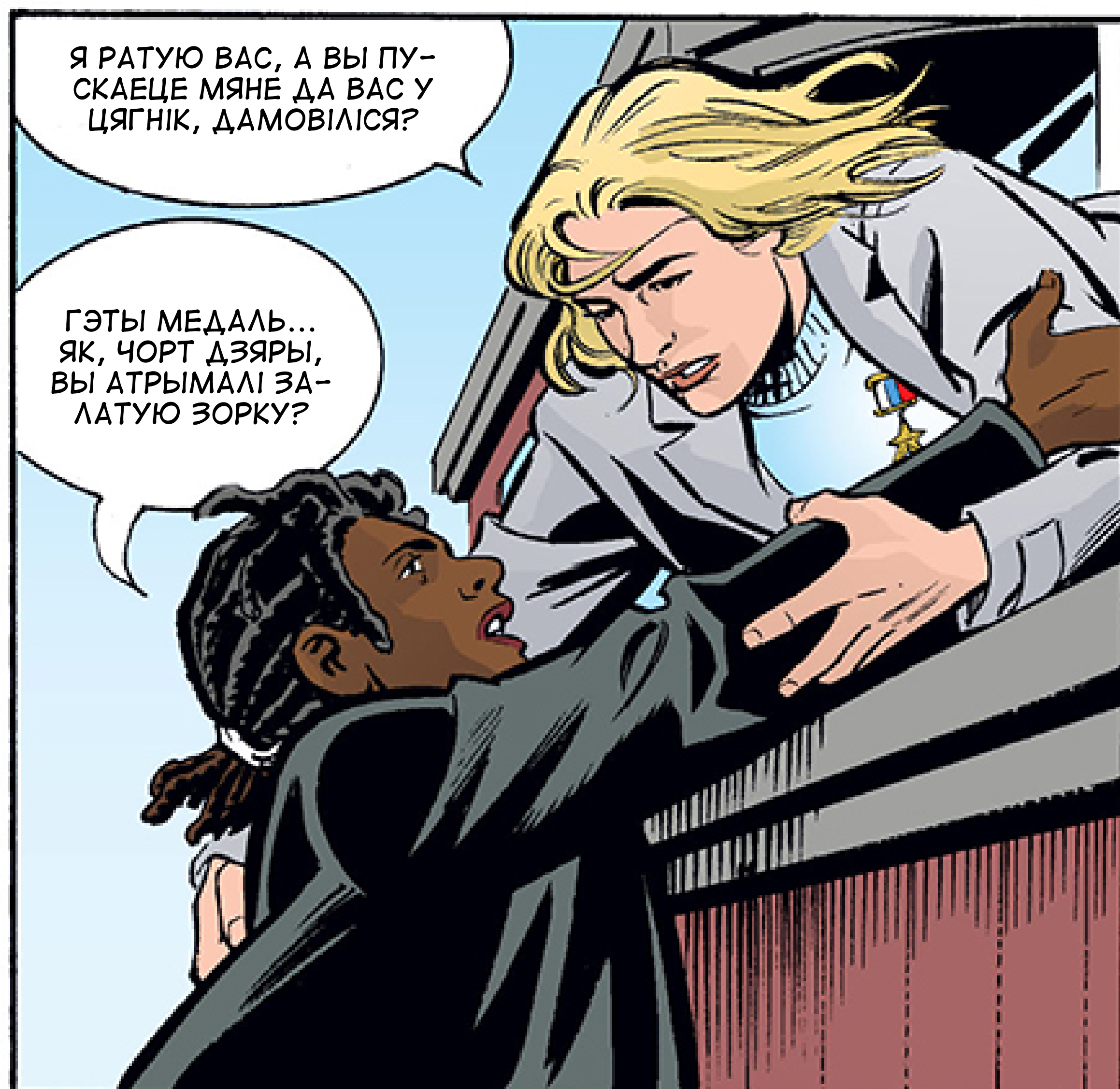


УУФФ!

ЛАЙНО!


БОЖА, НЯЎЖО ЗНОЎ…

…ПАЧА-ЛОСЯ?


ТРЫМАЙЦЕ МАЮ РУКУ, КАЛІ ЛАСКА!

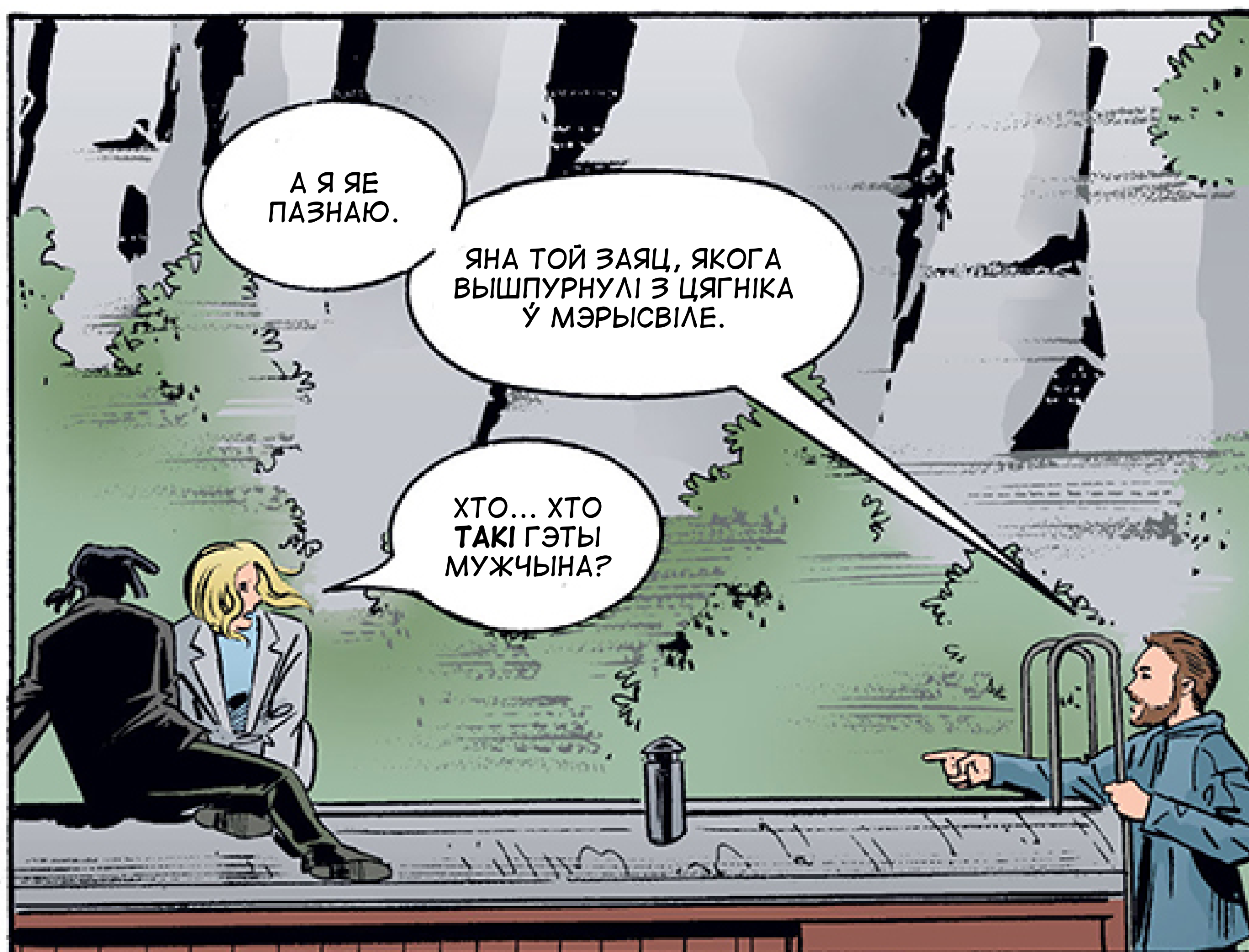

Я РАТУЮ ВАС, А ВЫ ПУСКАЕЦЕ МЯНЕ ДА ВАС У ЦЯГНІК, ДАМОВІЛІСЯ?
ГЭТЫ МЕДАЛЬ... ЯК, ЧОРТ ДЗЯРЫ, ВЫ АТРЫМАЛІ ЗАЛАТУЮ ЗОРКУ?


У ШКОЛЕ Я БЫЛА ПАСЛУХМЯНАЙ ДЗЯЎЧЫНКАЙ.

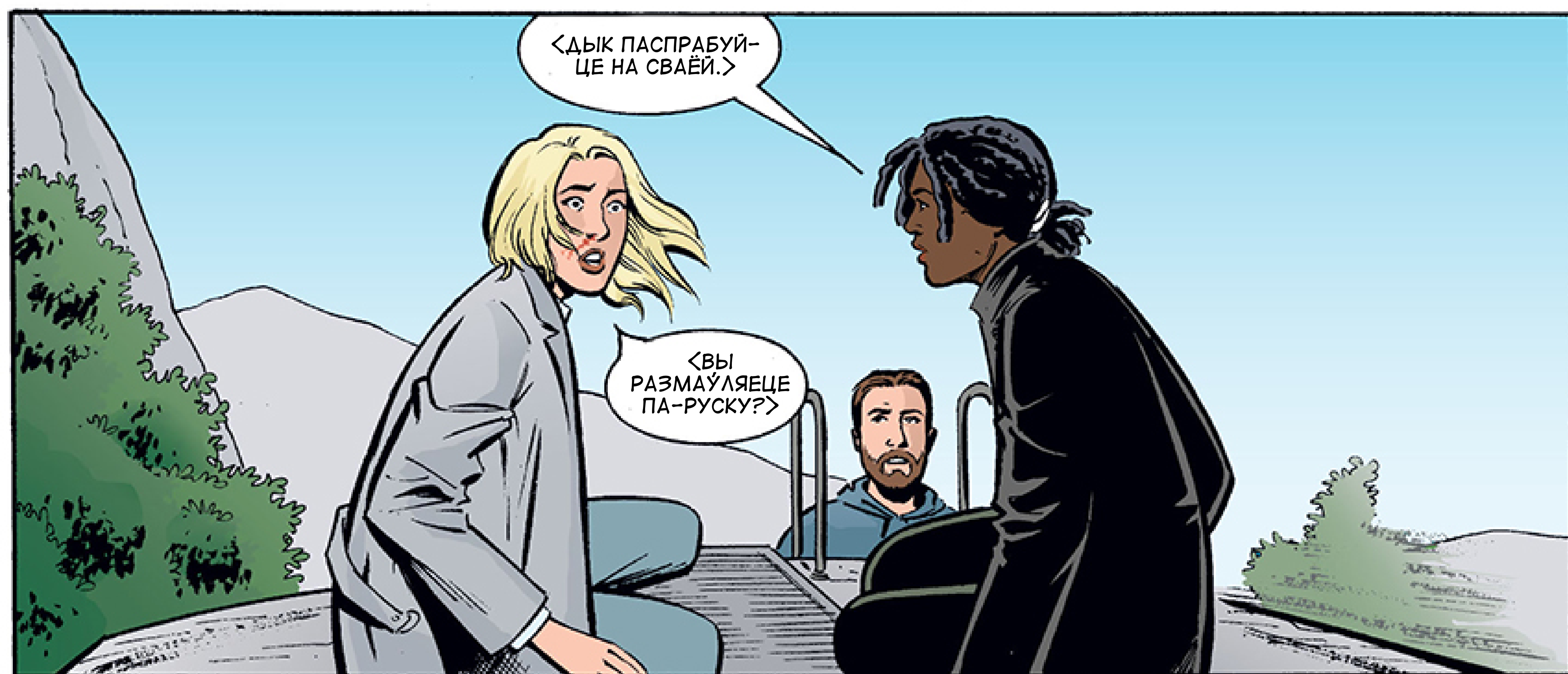

АЛЕ ГЭТА Ж УЗНАГАРОДА ГЕРОЯЎ РАСІЙСКАЙ ФЕДЭРА...
БОЛЬШ НІЯКІХ УДАРАЎ І НІЯКІХ ПЫТАННЯЎ. МЫ СЯБРЫ І МЫ Ў РАЗЛІКУ, ДОБРА?
ЗЗЗ!


ЭММ... У ВАС ТУТ УСЁ ДОБРА?


ЧОРТ ДЗЯРЫ, ЁРЫК.
ЯК...?

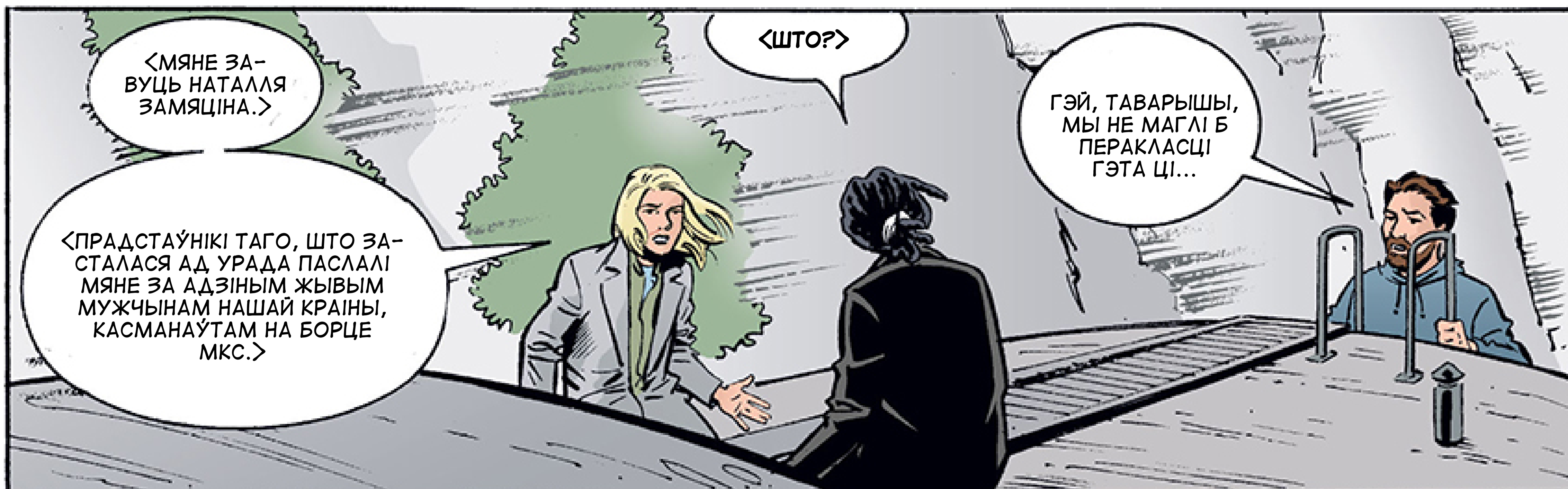

А Я ЯЕ ПАЗНАЮ.
ЯНА ТОЙ ЗАЯЦ, ЯКОГА ВЫШПУРНУЛІ З ЦЯГНІКА Ў МЭРЫСВІЛЕ.
ХТО... ХТО **ТАКІ** ГЭТЫ МУЖЧЫНА?


ДЫК ВЫ НЕ ЯГО ШУКАЛІ?
НЕ, Я ЕДУ Ў КАНЗАС, КАБ...
МНЕ ВЕЛЬМІ СКЛАДАНА ТЛУМАЧЫЦЬ НА ВАШАЙ МОВЕ.

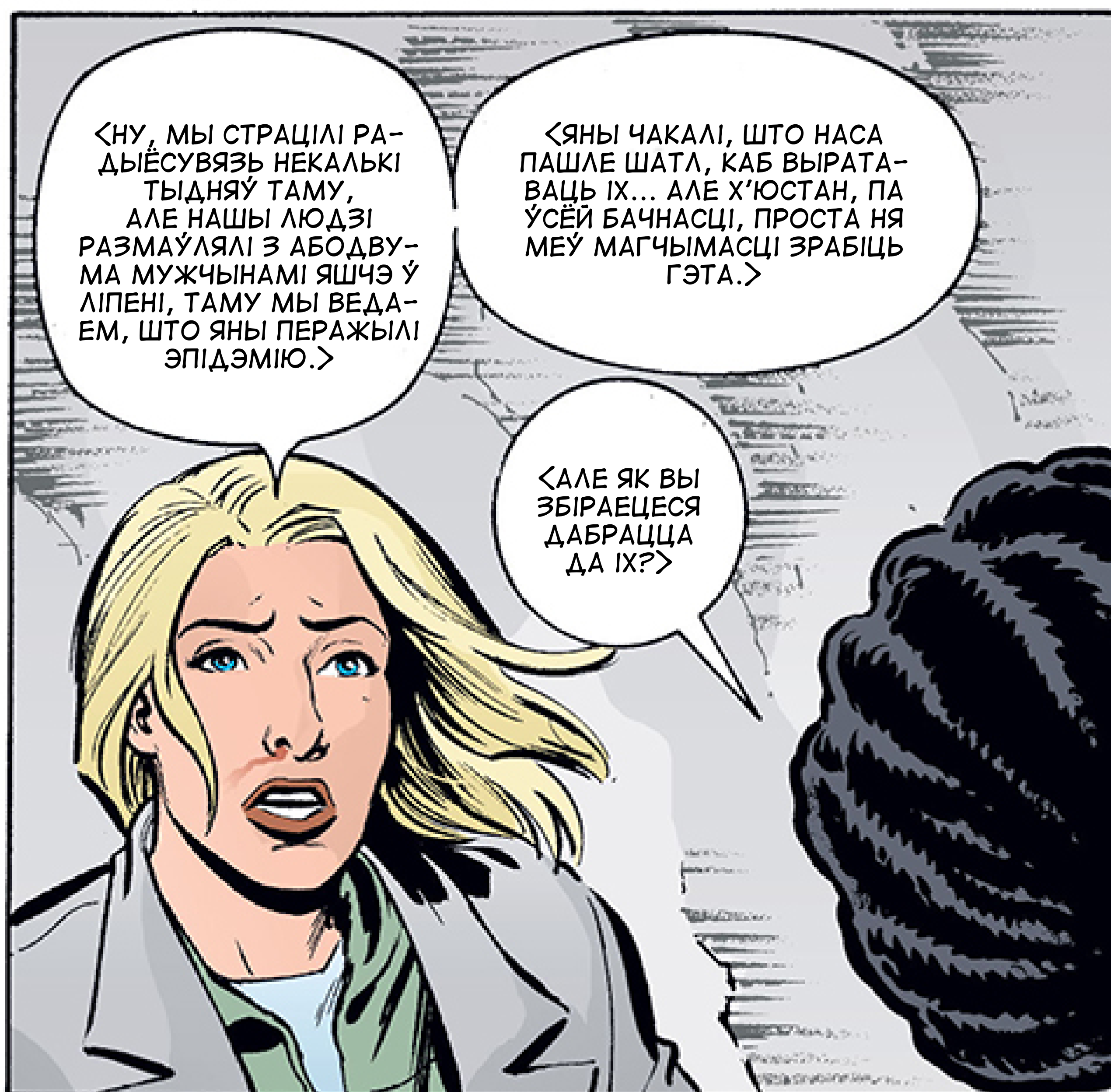

<ДЫК ПАСПРАБУЙ-ЦЕ НА СВАЁЙ.>
<ВЫ РАЗМАЎЛЯЕЦЕ ПА-РУСКУ?>

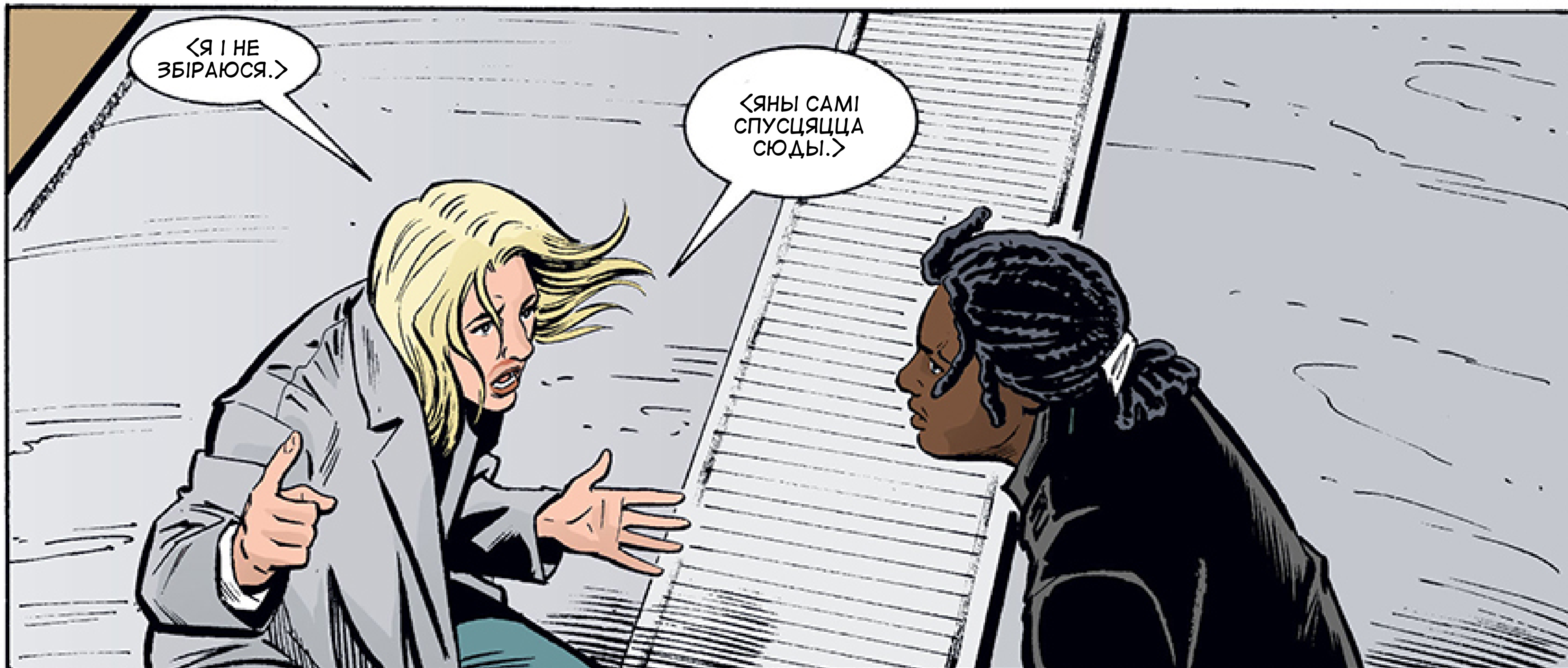

<ЗУСІМ НЯДАЎНА.>
<МАЯ ГРАМАТЫ-КА ЗЛЁГКУ... ЭЭ, КУЛЬГАЕ.>

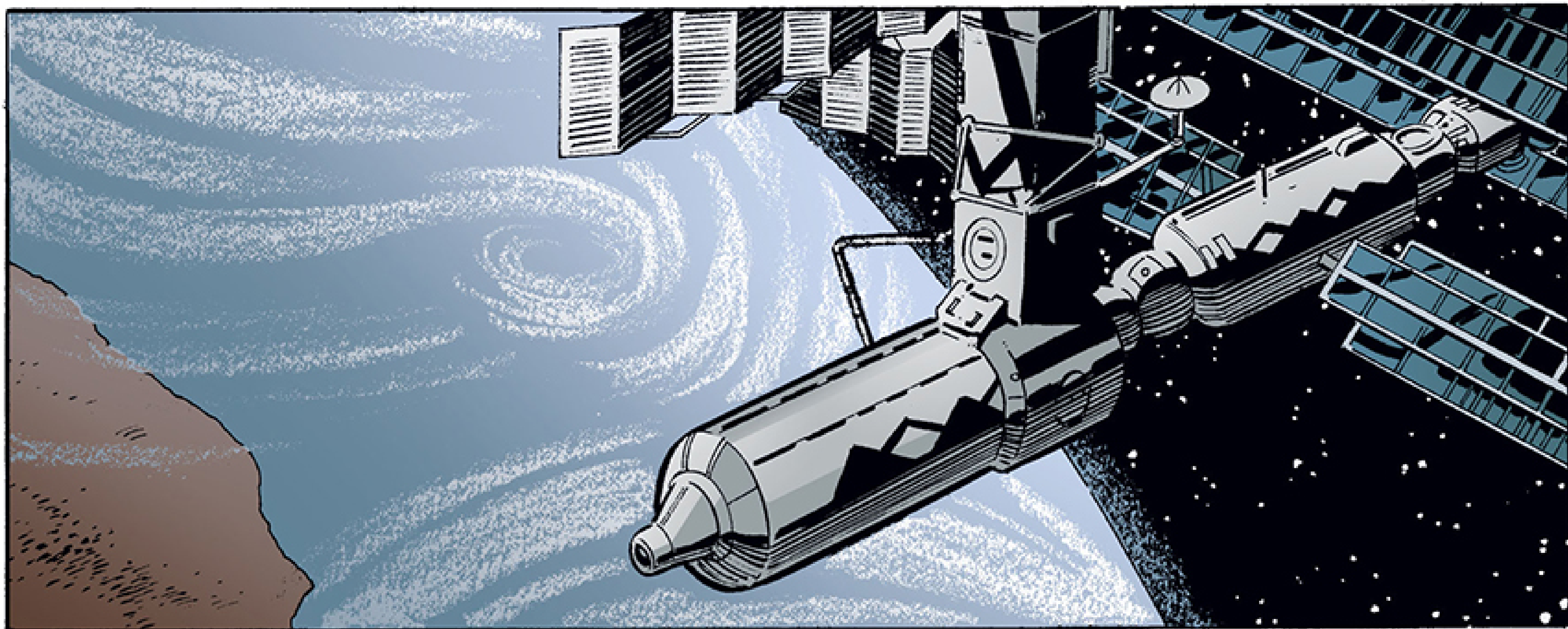
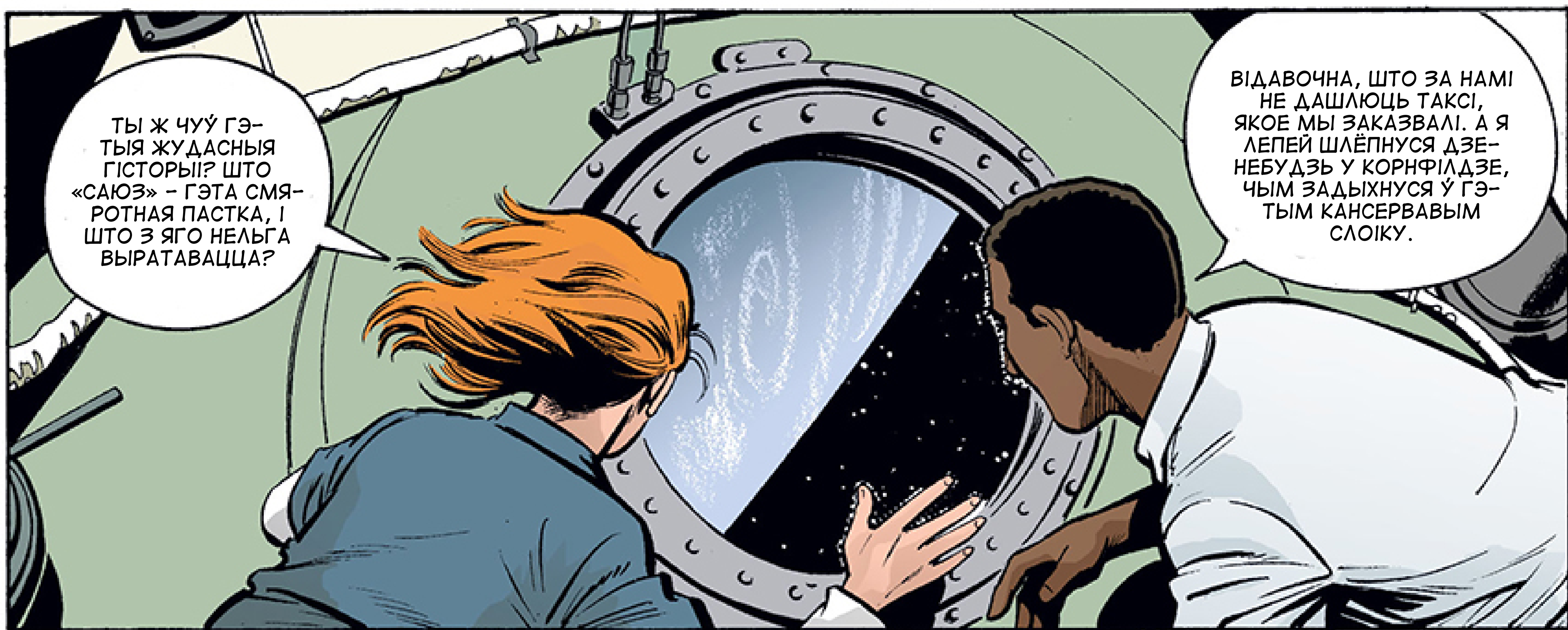

<ВЫДАТНА! Я АДЧУВАЮ СЯБЕ ПОЎНАЙ ДУРАЙ, КАЛІ СПРАБУЮ РАЗМАЎЛЯЦЬ ПА-АНГЛІЙСКУ.>
<НЕ СПЯШАЙЦЕСЯ. ХТО ВЫ ТАКАЯ?>


<МЯНЕ ЗАВУЦЬ НАТАЛЛЯ ЗАМЯЦІНА.>
<ШТО?>
<ПРАДСТАЎНІКІ ТАГО, ШТО ЗАСТАЛАСЯ АД УРАДА ПАСЛАЛІ МЯНЕ ЗА АДЗІНЫМ ЖЫВЫМ МУЖЧЫНАМ НАШАЙ КРАІНЫ, КАСМАНАЎТАМ НА БОРЦЕ МКС.>
ГЭЙ, ТАВАРЫШЫ, МЫ НЕ МАГЛІ Б ПЕРАКЛАСЦІ ГЭТА ЦІ...


<ДОЎГІЯ МЕСЯЦЫ ЁН БЫЎ У ПАСТЦЫ НА МКС З ДЗВЮМА ВАШЫМІ АСТРАНАЎТАМІ, МУЖЧЫНАМ І ЖАНЧЫНАЙ.>
<АДКУЛЬ ВЫ ВЕДАЕЦЕ, ШТО ЁН УСЁ ЯШЧЭ ЖЫВЫ?>


<НУ, МЫ СТРАЦІЛІ РАДЫЁСУВЯЗЬ НЕКАЛЬКІ ТЫДНЯЎ ТАМУ, АЛЕ НАШЫ ЛЮДЗІ РАЗМАЎЛЯЛІ З АБОДВУМА МУЖЧЫНАМІ ЯШЧЭ Ў ЛІПЕНІ, ТАМУ МЫ ВЕДАЕМ, ШТО ЯНЫ ПЕРАЖЫЛІ ЭПІДЭМІЮ.>
<ЯНЫ ЧАКАЛІ, ШТО НАСА ПАШЛЕ ШАТЛ, КАБ ВЫРАТАВАЦЬ ІХ... АЛЕ Х'ЮСТАН, ПА ЎСЁЙ БАЧНАСЦІ, ПРОСТА НЯ МЕЎ МАГЧЫМАСЦІ ЗРАБІЦЬ ГЭТА.>
<АЛЕ ЯК ВЫ ЗБІРАЕЦЕСЯ ДАБРАЦЦА ДА ІХ?>


<Я І НЕ ЗБІРАЮСЯ.>
<ЯНЫ САМІ СПУСЦЯЦЦА СЮДЫ.>



ТЫ Ж ЧУЎ ГЭТЫЯ ЖУДАСНЫЯ ГІСТОРЫІ? ШТО «САЮЗ» - ГЭТА СМЯРОТНАЯ ПАСТКА, І ШТО З ЯГО НЕЛЬГА ВЫРАТАВАЦЦА?
ВІДАВОЧНА, ШТО ЗА НАМІ НЕ ДАШЛЮЦЬ ТАКСІ, ЯКОЕ МЫ ЗАКАЗВАЛІ. А Я ЛЕПЕЙ ШЛЁПНУСЯ ДЗЕ-НЕБУДЗЬ У КОРНФІЛДЗЕ, ЧЫМ ЗАДЫХНУСЯ Ў ГЭТЫМ КАНСЕРВАВЫМ СЛОІКУ.

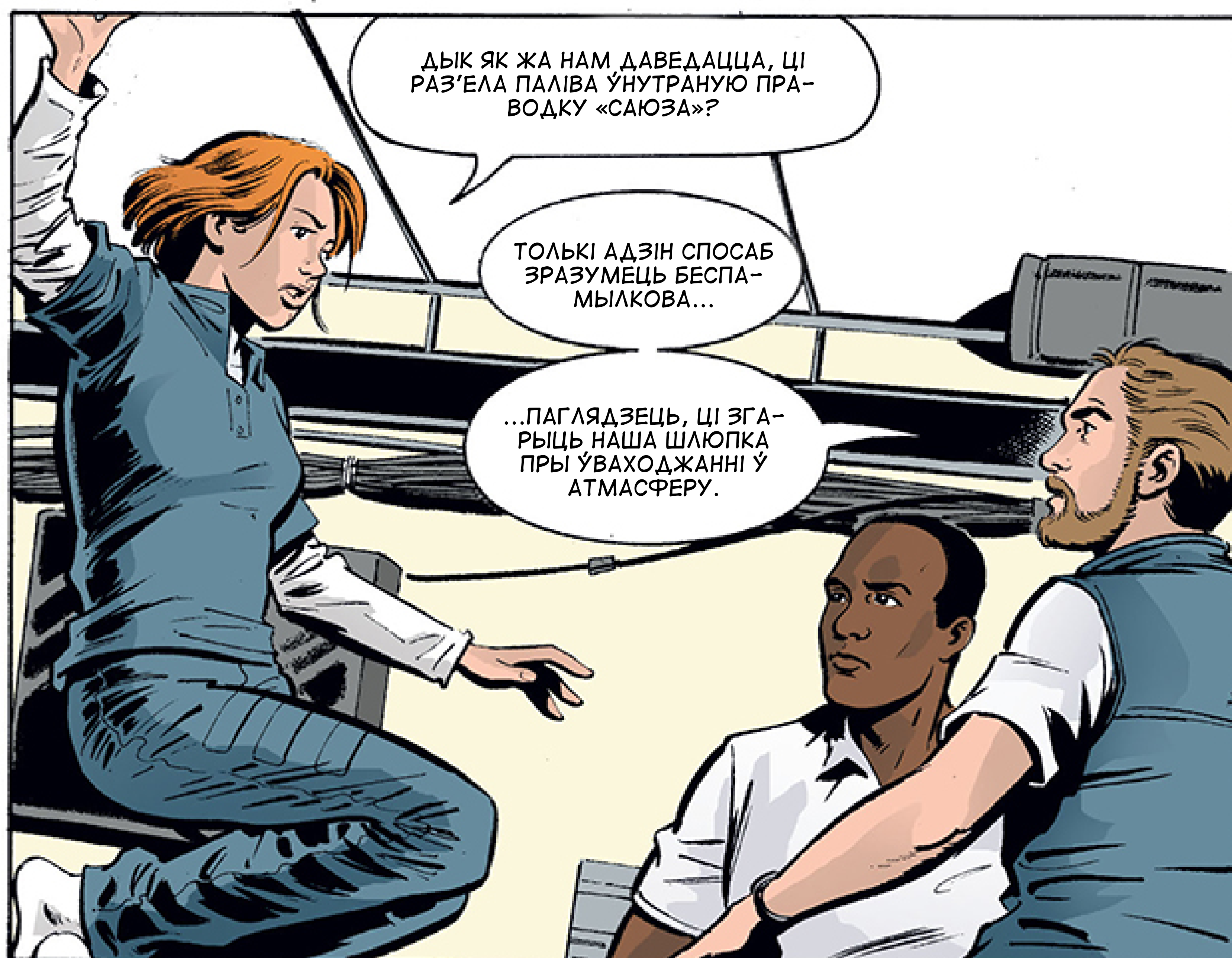
НАВАТ КАЛІ МЫ НЕ ПАРАЗБІВАЕМСЯ, АДКУЛЬ НАМ ВЕДАЦЬ, ШТО ТОЕ, ШТО ЗАБІЛА ЎСІХ МУЖЧЫН, НЕ ЗАБ'Е ВАС У НАСТУПНУЮ Ж СЕКУНДУ ПАСЛЯ ПРЫЗЯМЛЕННЯ?
МЫ НЯ ВЕДАЕМ, АЛЕ МЫ ЗРОБІМ УСЕ ЗАХАДЫ ЗАСЦЯРОГІ, СІБА.
МЫ АПРАНЕМ КАСЦЮМЫ ПЕРАД ПАСАДКОЙ, І КАНТАКТ УЛАДА БУДЗЕ ЧАКАЦЬ НАС НА МЕСЦЫ ПРЫЗЯМЛЕННЯ, КАБ СУПРАВАДЗІЦЬ НАС У СХОВІШЧА, ЯК ТОЛЬКІ МЫ ВЫКРЫЕМ ЛЮК.
ТАК І ЁСЦЬ, КАПІТАН...

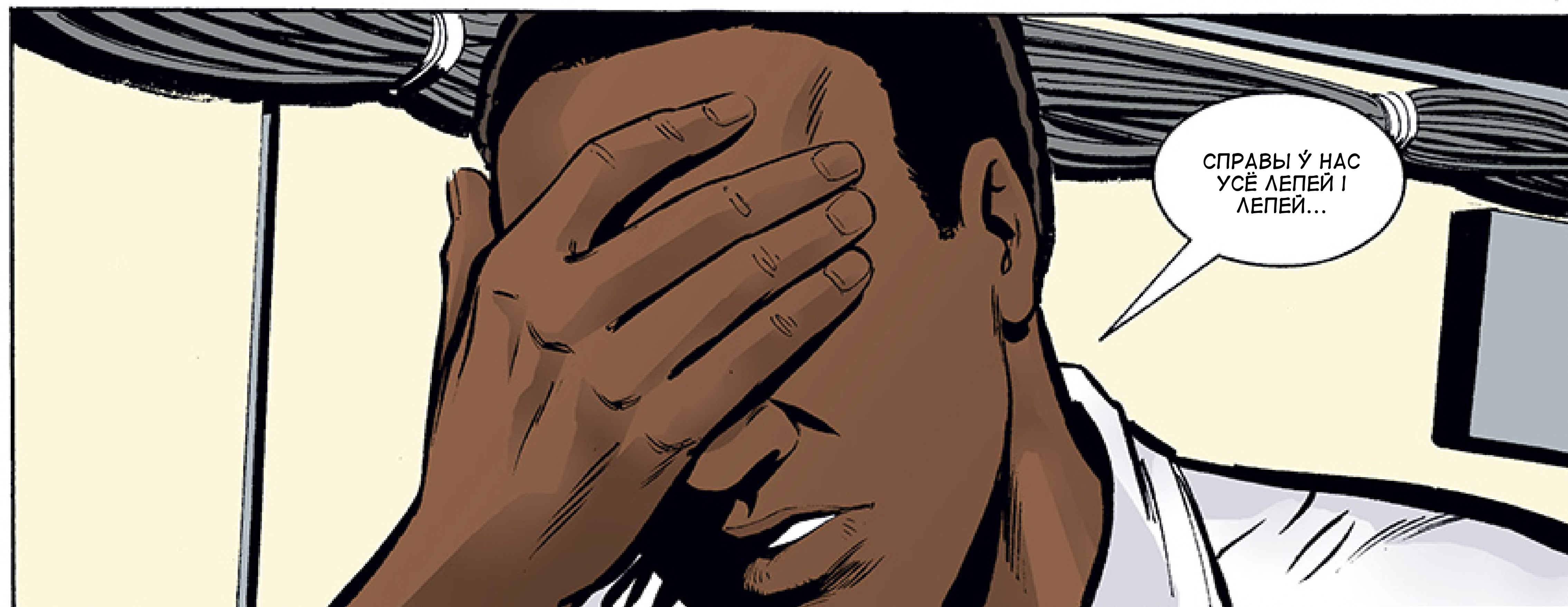
...АЛЕ СПАЧАТКУ НАМ ТРЭБА ПЕРАЖЫЦЬ УВАХОДЖАННЕ.
SPEED LIMIT 1750


ВЛАД, ПРАБАЧ. Я ДУМАЛА, ШТО ТЫ Ў ГАЛАВЕ СТАНЦЫІ, ПРЫВОДЗІШ У ПАРАДАК ВУСЫ.
ТОЕ, ШТО ТЫ ЧУЎ... Я НЕ ЖАДАЛА БРАЦЬ ПАД СУМНЕННЕ ТВАЁ МАЙСТЭРСТВА ПІЛОТА.
ТАБЕ НЕ ПРА МАЕ ЗДОЛЬНАСЦІ ТРЭБА ТУРБАВАЦЦА.


З ПРЫЧЫНЫ ХІМІЧНАЙ ДЭГРАДАЦЫІ ГІДРАЗІНАВАГА ПАЛІВА, «САЮЗ» НЕ ПРЫЗНАЧАНЫ ДЛЯ КАНСЕРВАЦЫІ Ў КОСМАСЕ ДАЎЖЭЙ ЗА ШЭСЦЬ МЕСЯЦАЎ.
НАША ПАСУДЗІНА НЕ АБНАЎЛЯЛАСЯ ЎЖО БОЛЬШ ЗА **ДЗЕВЯЦЬ**.
ДОБРА. АЛЕ Ж ГЭТЫЯ ЛІЧБЫ ЗВЫЧАЙНА ПАДАЮЦЦА «З ЗАПАСАМ». ТАК ЖА?


РУСКІЯ ІНЖЫНЕРЫ НЯ ВЕЛЬМІ ВЯЛІКІЯ МАЙСТРЫ РАБІЦЬ РЭЧЫ «З ЗАПАСАМ», СЭР.


ДЫК ЯК ЖА НАМ ДАВЕДАЦЦА, ЦІ РАЗ'ЕЛА ПАЛІВА ЎНУТРАНУЮ ПРАВОДКУ «САЮЗА»?
ТОЛЬКІ АДЗІН СПОСАБ ЗРАЗУМЕЦЬ БЕСПАМЫЛКОВА...
...ПАГЛЯДЗЕЦЬ, ЦІ ЗГАРЫЦЬ НАША ШЛЮПКА ПРЫ ЎВАХОДЖАННІ Ў АТМАСФЕРУ.

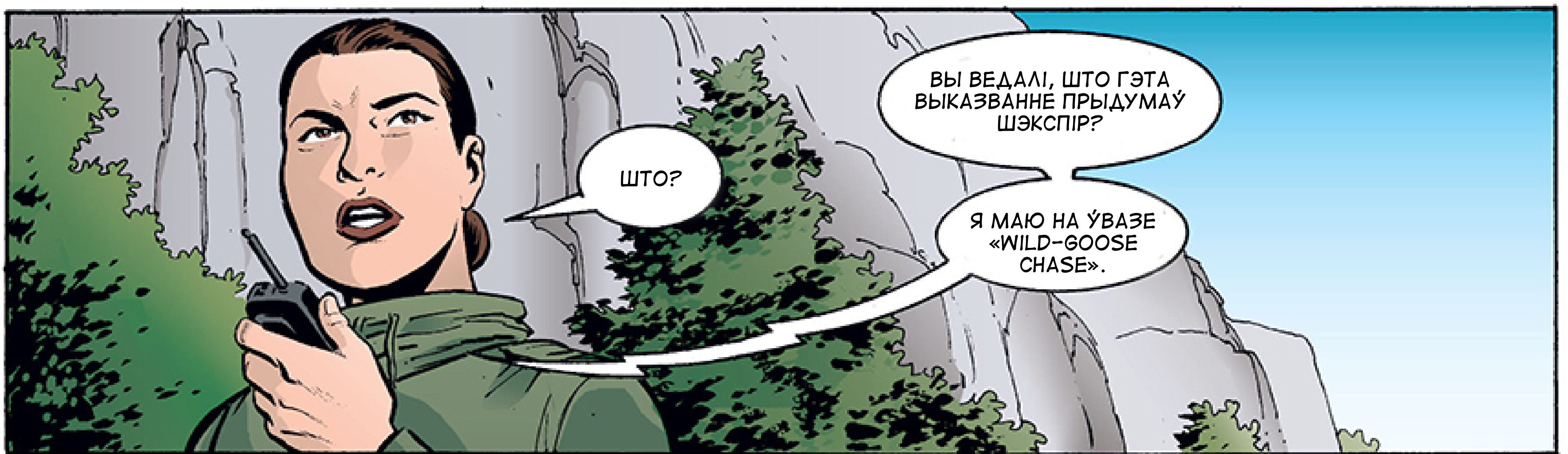

СПРАВЫ Ў НАС УСЁ ЛЕПЕЙ І ЛЕПЕЙ...



Марканд, Місуры.
Праз дзве гадзіны.






ВЫ ВЕДАЛІ, ШТО ГЭТА ВЫКАЗВАННЕ ПРЫДУМАЎ ШЭКСПІР?
ШТО?
Я МАЮ НА ЎВАЗЕ «WILD-GOOSE CHASE».


ПЕРШАПАЧАТКОВА ЯНО АЗНАЧАЛА НЕПРАДКАЗАЛЬНЫ ШЛЯХ, ЯКІМ ІДЗЕ ПЕРШЫ ЧАЛАВЕК, А ДРУГІ КРОЧЫЦЬ ЗА ІМ... І, У РЭШЦЕ РЭШТ, НАГАНЯЕ ПЕРШАГА.
МАЙМУ МУЖУ ПАДАБАЛАСЯ НАГАДВАЦЬ, ШТО СУЧАСНЫ СЭНС ВЫКАЗВАННЯ – ГЭТА ТОЛЬКІ ПАМЫЛКОВАЯ ПЕСІМІСТЫЧНАЯ ІНТЭРПРЭТАЦЫЯ...


ХОПІЦЬ! МЫ ЎЖО МЕСЯЦАМІ НАДАКУЧАЕЦЕ МНЕ СВАІМ ПЕДАНТЫЧНЫМ ГЛУПСТВАМ. ВЫ НЕ ДАЯЦЕ НІЯКАЙ КАРЫСНАЙ ІНФАРМАЦЫІ. Я НАВАТ НЯ ВЕДАЮ ВАША ІМЯ!
БУДЗЬЦЕ ЦЯРПЛІВАЙ, АЛТЭР, Я СКАЗАЛА ВАМ УСЁ, ШТО ВАМ ТРЭБА ВЕДАЦЬ, КАБ ЗНАЙСЦІ АПОШНЯГА МУЖЧЫНУ НА ЗЯМЛІ, І ВЫ ЎЖО ДАСТАТКОВА БЛІЗКА.
Я НЯ ВЕДАЮ, НАКОЛЬКІ БЯСПЕЧНАЯ ГЭТА ЧАСТАТА, ТАМУ Я НЕ МАГУ СКАЗАЦЬ ВАМ БОЛЬШ, ЧЫМ...

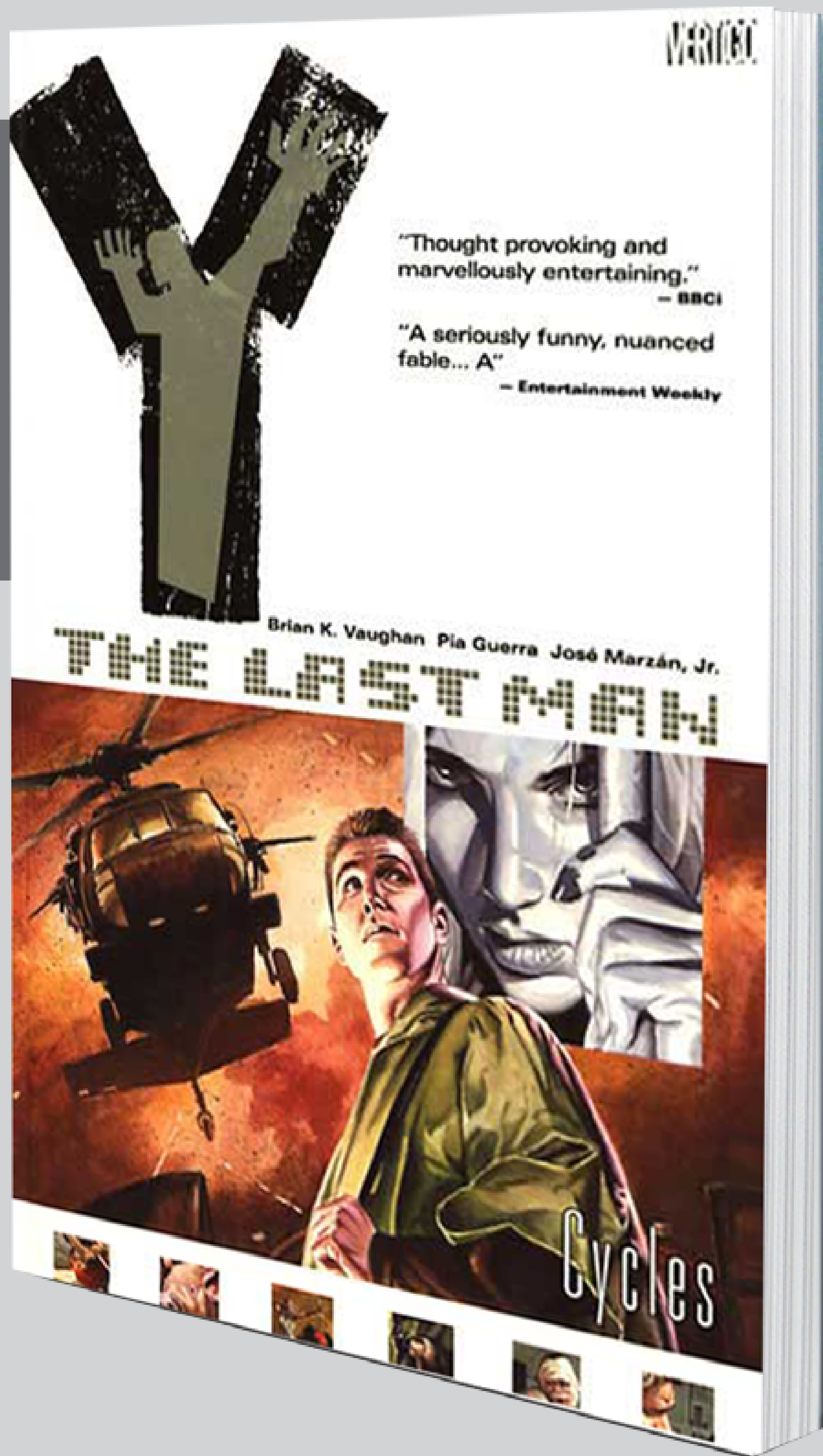

ГЭТА АПРАЎДАННЕ БОЛЬШ НЕ ПРЫМАЛЬНАЕ. ДАЙЦЕ МНЕ ПРЫЧЫНУ ПРАЦЯГВАЦЬ ВАМ ВЕРЫЦЬ, ЦІ МАЕ ВОЙСКІ ВЯРТАЮЦЦА НАЗАД У ТЭЛЬ-АВІЎ.
АПОШНІ РАЗ ЗАПЫТВАЮ, **ХТО** ВЫ ТАКАЯ?


БОЖА, АЛТЭР, ХІБА ГЭТА НЕ ВІДАВОЧНА?


Я АДЗІНАЯ МАЦІ, У ЯКОЙ УСЁ ЯШЧЭ ЁСЦЬ СЫН.
GONE FISHIN
Працяг будзе...

COMICS .BY
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ

У 2018 годзе рыхтуецца да перавыдання у ТПБ-фармаце Y - апошні мужчына



Brian K. Vaughan
Pia Guerra
Jose Marzan Jr.
Digital Chameleon
Pamela Rambo
Clem Robins
Steve Bunche
Heidi MacDonald
Scott Nybakken
Zachary Rau
J.G. Jones

Чакайце новыя пераклады на ComicsBY.by



#12



#13



#14

Пераклад – Артур Барадачоў, афармленне – Сяргей Козыраў